

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

Ανακοίνωση αριθ.	Περιεχόμενα	Σελίδα
	I Ανακοινώσεις	
	Επιτροπή	
96/C 21/01	Ecu	1
96/C 21/02	Μέσες τιμές και αντιπροσωπευτικές τιμές των τύπων επιτραπέζιων οίνων στα διάφορα κέντρα εμπορίας	2
96/C 21/03	Ανακοίνωση της Επιτροπής δάσει του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου — Τροποποίηση από τη Γαλλία των υποχρεώσεων παροχής δημοσίων υπηρεσιών που επιβάλλονται στις τακτικές αεροπορικές γραμμές εντός της Γαλλίας ⁽¹⁾	3
	II Προπαρασκευαστικές πράξεις	
	Επιτροπή	
96/C 21/04	Πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 91/439/ΕΟΚ για την άδεια οδήγησης ⁽¹⁾	4
96/C 21/05	Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου σχετικά με την κοινή οργάνωση αγοράς στον τομέα του ρυζιού	8
96/C 21/06	Τροποποιημένη πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με ορισμένα στοιχεία ή χαρακτηριστικά των δικύκλων ή τρικύκλων οχημάτων με κινητήρα ⁽¹⁾	23

Ανακοίνωση αριθ.

Περιεχόμενα (συνέχεια)

Σελίδα

96/C 21/07	Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου περί τροποποίησης της απόφασης της 23ης Νοεμβρίου 1994 περί θέσπισης του ειδικού προγράμματος έρευνας και τεχνολογικής ανάπτυξης στον τομέα της συνεργασίας με τρίτες χώρες και διεθνείς οργανισμούς (1994-1998)	26
------------	--	----

III *Πληροφορίες*

Επιτροπή

96/C 21/08	Προκήρυξη διαγωνισμού για την οργάνωση του δραβείου «Design» της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για το έτος 1996 — Ανακοίνωση σύναψης συμβάσεων	28
96/C 21/09	Phare — Ηλεκτρονικός εξοπλισμός — Περιληπτική διακήρυξη διαγωνισμού προκηρυσσόμενου από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για λογαριασμό της Ουγγαρίας στο πλαίσιο του προγράμματος Phare	29
96/C 21/10	Μελέτες στον τομέα της επικύρωσης εναλλακτικών μεθόδων — Ανακοίνωση σύναψης συμβάσεων	30
96/C 21/11	Τεχνικά σχέδια — Ανακοίνωση σύναψης συμβάσεων	31
96/C 21/12	Περιβαλλοντικά μέτρα που είναι απαραίτητα για την κατασκευή του φράγματος στην περιοχή Alqueva (Περιφέρεια του Alentejo, Πορτογαλία)	31

I

(Ανακοινώσεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ecu (1)

24 Ιανουαρίου 1996

(96/C 21/01)

Ποσό σε εθνικό νόμισμα για μία μονάδα:

Φράγκο Βελγίου και		Φινλανδικό μάρκο	5,79023
Φράγκο Λουξεμβούργου	38,8537	Σουηδική κορόνα	8,73938
Δανική κορόνα	7,30930	Λίρα στερλίνα	0,843239
Γερμανικό μάρκο	1,88999	Δολάριο Ηνωμένων Πολιτειών	1,27118
Δραχμή	311,656	Δολάριο Καναδά	1,73898
Ισπανική πεσέτα	159,152	Γιεν	135,788
Γαλλικό φράγκο	6,47159	Ελβετικό φράγκο	1,51932
Ιρλανδική λίρα	0,813609	Νορβηγική κορόνα	8,27158
Ιταλική λίρα	2022,82	Ισλανδική κορόνα	84,9404
Ολλανδικό φιορίνι	2,11652	Δολάριο Αυστραλίας	1,72481
Αυστριακό σελίνι	13,2915	Δολάριο Νέας Ζηλανδίας	1,91299
Πορτογαλικό εσκούδο	195,749	Ραντ Νοτίου Αφρικής	4,64077

Η Επιτροπή έθεσε σε λειτουργία τέλεξ αυτόματης απάντησης που διαβιβάζει σε κάθε ενδιαφερόμενο, με απλή κλήση του τέλεξ, τις τιμές μετατροπής στα κυριότερα νομίσματα. Η υπηρεσία αυτή λειτουργεί κάθε μέρα από τις 3.30 μ.μ. μέχρι την επομένη στη 1 μ.μ.

Ο ενδιαφερόμενος πρέπει να ενεργήσει κατά τον ακόλουθο τρόπο:

- να καλέσει τον αριθμό τέλεξ 23789 στις Βρυξέλλες,
- να στείλει τα στοιχεία του δικού του τέλεξ,
- να σχηματίσει τον κώδικα «cccc» που θέτει σε ενέργεια το σύστημα αυτόματης απάντησης και επιφέρει την εγγραφή των τιμών μετατροπής του Ecu στο δικό του τέλεξ,
- να μη διακόψει την επικοινωνία πριν από το τέλος του μηνύματος που προαναγγέλλεται με την εγγραφή του κώδικα «ffff».

Σημείωση: Η Επιτροπή έχει επίσης θέσει σε λειτουργία τηλετύπο αυτόματης απάντησης (αριθ. 21791) και τηλεομοιότυπο αυτόματης απάντησης (αριθ. 296 10 97) που παρέχουν σε ημερήσια βάση τα δεδομένα για τον υπολογισμό των τιμών μετατροπής που εφαρμόζονται στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής.

(1) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1978 (ΕΕ αριθ. L 379 της 30.12.1978, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1971/89 (ΕΕ αριθ. L 189 της 4.7.1989, σ. 1).

Απόφαση 80/1184/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1980 (συνήκτη της Λομέ) (ΕΕ αριθ. L 349 της 23.12.1980, σ. 34).

Απόφαση αριθ. 3334/80/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 349 της 23.12.1980, σ. 27).

Δημοσιονομικός κανονισμός της 16ης Δεκεμβρίου 1980 εφαρμοζόμενος στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ αριθ. L 345 της 20.12.1980, σ. 23).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3308/80 του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 345 της 20.12.1980, σ. 1).

Απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων της 13ης Μαΐου 1981 (ΕΕ αριθ. L 311 της 30.10.1981, σ. 1).

Μέσες τιμές και αντιπροσωπευτικές τιμές των τύπων επιτραπέζιων οίνων στα διάφορα κέντρα εμπορίας

(96/C 21/02)

[Όπως καθορίστηκαν στις 23 Ιανουαρίου 1996 κατ' εφαρμογή του άρθρου 30 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 822/87]

Αντιπροσωπευτικές αγορές	Ecu ανά % vol/hl	% της ΤΠ ^ο	Αντιπροσωπευτικές αγορές	Ecu ανά % vol/hl	% της ΤΠ ^ο
<i>R I Τιμή προσανατολισμού *</i>	3,828		<i>A I Τιμή προσανατολισμού *</i>	3,828	
Ηράκλειο	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Αθήνα	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Πάτρα	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Ηράκλειο	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Requena	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Πάτρα	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Reus	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Alcázar de San Juan	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Villafranca del Bierzo	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Almendrales	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Bastia	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Medina del Campo	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές ⁽¹⁾	
Béziers	4,187	109 %	Ribadavia	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Montpellier	4,251	111 %	Vilafranca del Penedés	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Narbonne	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Villar del Arzobispo	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές ⁽¹⁾	
Nîmes	4,206	110 %	Villarobledo	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές ⁽¹⁾	
Perpignan	4,130	108 %	Bordeaux	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Asti	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Nantes	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Firenze	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές ⁽¹⁾		Bari	3,465	91 %
Lecce	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Cagliari	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Pescara	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Chieti	3,465	91 %
Reggio Emilia	5,891	154 %	Ravenna (Lugo, Faenza)	4,297	112 %
Treviso	4,736	124 %	Trapani (Alcamo)	3,234	84 %
Verona (για τα τοπικά κρασιά)	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές ⁽¹⁾		Treviso	5,198	136 %
Αντιπροσωπευτική τιμή	4,226	110 %	Αντιπροσωπευτική τιμή	3,708	97 %
<i>R II Τιμή προσανατολισμού *</i>	3,828				
Ηράκλειο	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές				
Πάτρα	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές				
Calatayud	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές				
Falset	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές ⁽¹⁾				
Jumilla	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές				
Navalcarnero	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές ⁽¹⁾				
Requena	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές				
Toro	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές				
Villena	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές ⁽¹⁾				
Bastia	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές				
Brignoles	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές				
Bari	3,927	103 %			
Barletta	3,927	103 %			
Cagliari	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές				
Lecce	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές				
Taranto	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές				
Αντιπροσωπευτική τιμή	3,927	103 %			
	Ecu/hl				
<i>R III Τιμή προσανατολισμού *</i>	62,75				
Rheinfalz-Rheinhessen (Hügelland)	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές ⁽¹⁾				

⁽¹⁾ Δήλωση της τιμής η οποία δεν ελήφθη υπόψη, σύμφωνα με το άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2682/77.

* Εφαρμοστέα επίπεδα από την 1η Φεβρουαρίου 1995.

^ο ΤΠ = Τιμή προσανατολισμού.

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΒΑΣΕΙ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 4 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1 ΣΤΟΙΧΕΙΟ α) ΤΟΥ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Τροποποίηση από τη Γαλλία των υποχρεώσεων παροχής δημοσίων υπηρεσιών που επιβάλλονται στις τακτικές αεροπορικές γραμμές εντός της Γαλλίας

(96/C 21/03)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Η Γαλλία αποφάσισε να τροποποιήσει τις υποχρεώσεις παροχής δημοσίων υπηρεσιών για τις τακτικές αεροπορικές γραμμές μεταξύ Paris (Orly) και Montluçon-Guéret, που έχουν δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. C 240 της 15ης Σεπτεμβρίου 1995 βάσει του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου της 23ης Ιουλίου 1992 για την πρόσβαση των κοινοτικών αερομεταφορέων σε δρομολόγια ενδοκοινοτικών αεροπορικών γραμμών⁽¹⁾.

2. Η τροποποιημένη υποχρέωση παροχής δημοσίων υπηρεσιών είναι η ακόλουθη:

— *Ως προς την ελάχιστη συχνότητα πτήσεων:*

- τα δρομολόγια πρέπει να πραγματοποιούνται για 48 εβδομάδες κατ' ελάχιστο,
- πρέπει να πραγματοποιούνται τουλάχιστον δύο δρομολόγια μετ' επιστροφής ημερησίως, ένα το πρωί και ένα το βράδυ, από την Δευτέρα μέχρι και την Παρασκευή,
- τα δρομολόγια μπορούν να πραγματοποιούνται με ενδιάμεσο σταθμό μεταξύ Paris (Orly) και Montluçon-Guéret.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 240 της 24. 8. 1992, σ. 8.

II

(Προπαρασκευαστικές πράξεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 91/439/ΕΟΚ για την άδεια οδήγησης

(96/C 21/04)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

COM(95) 166 τελικό — 95/0109(SYN)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 11 Μαΐου 1995)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 75,

την πρόταση της Επιτροπής,

σε συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι η οδηγία 91/439/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 29ης Ιουλίου 1991 για την άδεια οδήγησης⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 94/72/ΕΚ του Συμβουλίου⁽²⁾, ορίζει ότι οι εθνικές άδειες οδήγησης εκδίδονται σύμφωνα με το κοινοτικό υπόδειγμα που περιγράφεται στο παράρτημα Ι της οδηγίας αυτής·

ότι είναι ευκαίιο να εισαχθεί ένα εναλλακτικό υπόδειγμα άδειας οδήγησης το οποίο να επιτρέπει τη χρησιμοποίηση σύγχρονων τεχνικών διαχείρισης, μεγαλύτερη ευελιξία στη χρησιμοποίηση, αύξηση της ασφάλειας και μείωση του κινδύνου πλαστογράφησης των αδειών οδήγησης·

ότι, στο σχεδιασμό του νέου υποδείγματος άδειας οδήγησης, πρέπει να προβλέπεται χώρος για την ενδεχόμενη εισαγωγή ενός μικροεπεξεργαστή·

ότι, για να εξασφαλισθεί η συμβατότητα και η διαλειτουργικότητα στο σύνολο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είναι ευκαίιο να καθορισθούν κοινές προδιαγραφές και πρότυπα πριν την ξεχωριστή εισαγωγή αυτού του είδους των μικροεπεξεργαστών από τα κράτη μέλη·

ότι, στο πλαίσιο αυτό, πρέπει να ληφθεί υπόψη η μελλοντική εισαγωγή κάρτας οδηγού για τους επαγγελματίες οδηγούς, σύμφωνα με τις διατάξεις που προβλέπονται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3821/85⁽³⁾ του Συμβουλίου

της 20ής Δεκεμβρίου 1985 σχετικά με τη συσκευή ελέγχου στον τομέα των οδικών μεταφορών·

ότι, όσον αφορά τις τεχνικές προδιαγραφές του υποδείγματος άδειας οδήγησης, η παρούσα οδηγία στηρίζεται στη νέα προσέγγιση σε ζητήματα τεχνικής εναρμόνισης θεσπίζοντας το γενικό πλαίσιο των προδιαγραφών και αφήνοντας τη φροντίδα για τη ρύθμιση των λεπτομερειών στις διαδικασίες βιομηχανικής εναρμόνισης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Η οδηγία 91/439/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

1. Στο άρθρο 1 παράγραφος 1 και στο άρθρο 2 παράγραφος 3, προστίθενται οι όροι «ή Ια» μετά από τους όρους «παράρτημα Ι».
2. Προστίθεται ένα νέο παράρτημα, το παράρτημα Ι α, όπως περιγράφεται στο παράρτημα της οδηγίας αυτής.

Άρθρο 2

1. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν, με σύμφωνη γνώμη της Επιτροπής, τις νομοθετικές, κανονιστικές ή διοικητικές διατάξεις που είναι απαραίτητες για να τεθεί σε εφαρμογή η παρούσα οδηγία από την 1η Ιουλίου 1996.

2. Οι θεσπιζόμενες από τα κράτη μέλη διατάξεις περιέχουν αναφορά στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Οι λεπτομέρειες της αναφοράς αυτής αποφασίζονται από τα κράτη μέλη.

Άρθρο 3

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την 20ή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Άρθρο 4

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 237 της 24. 8. 1991, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 337 της 24. 12. 1994, σ. 86.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 370 της 31. 12. 1985, σ. 8.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

«Παράρτημα Ι α

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΚΟΙΝΟΤΙΚΟ ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ ΑΔΕΙΑΣ ΟΔΗΓΗΣΗΣ

(Εναλλακτικός τύπος στο υπόδειγμα του παραρτήματος 1)

1. Το κοινοτικό υπόδειγμα άδειας οδήγησης διαθέτει τα ακόλουθα χαρακτηριστικά:

- τα φυσικά χαρακτηριστικά της κάρτας είναι σύμφωνα με τα πρότυπα ISO 7810 και ISO 7816-1,
- οι διαστάσεις και η θέση των επαφών είναι σύμφωνες με το πρότυπο ISO 7816-2,
- τα ηλεκτρονικά σήματα και τα πρωτόκολλα μετάδοσης είναι σύμφωνα με το πρότυπο ISO 7816-3,
- οι παραγγελίες διανταλαγών μεταξύ βιομηχανιών είναι σύμφωνες με το πρότυπο ISO 7816-4 (υπό μελέτη).

Οι μέθοδοι επαλήθευσης των χαρακτηριστικών των αδειών οδήγησης οι οποίες έχουν σκοπό να διασφαλίσουν τη συμφωνία τους με τα διεθνή πρότυπα είναι σύμφωνες με το πρότυπο ISO 10373.

2. Το κοινοτικό υπόδειγμα αποτελείται από δύο όψεις:

Η σελίδα 1 περιλαμβάνει:

- α) τις λέξεις “άδεια οδήγησης” οι οποίες αναγράφονται με μαύρα γράμματα στη γλώσσα ή τις γλώσσες του εκδίδοντος την άδεια κράτους μέλους·
- β) η αναγραφή του ονόματος του εκδίδοντος την άδεια κράτους μέλους είναι προαιρετική·
- γ) το διακριτικό σήμα του κράτους μέλους που εκδίδει την άδεια, τυπωμένο αρνητικά μέσα σε ένα μπλε παραλληλόγραμμο που περιβάλλεται από δώδεκα κίτρινα αστέρια· τα διακριτικά σήματα έχουν ως εξής:

B:	Βέλγιο	L:	Λουξεμβούργο
DK:	Δανία	NL:	Κάτω Χώρες
D:	Γερμανία	A:	Αυστρία
GR:	Ελλάδα	P:	Πορτογαλία
E:	Ισπανία	FIN:	Φινλανδία
F:	Γαλλία	S:	Σουηδία
IRL:	Ιρλανδία	UK:	Ηνωμένο Βασίλειο
I:	Ιταλία		

- δ) τις πληροφορίες που αφορούν την εκδιδόμενη άδεια οι οποίες αναγράφονται ως εξής:

1. Επώνυμο του κατόχου
2. Όνομα του κατόχου
3. Τόπος και ημερομηνία γέννησης του κατόχου
- 4α. Ημερομηνία έκδοσης της άδειας
- β. Ημερομηνία λήξης της διοικητικής ισχύος της άδειας
- γ. Αρμόδια αρχή εκδίδουσα την άδεια (μπορεί να αναγραφεί στη σελίδα 2)
5. Αριθμός της άδειας
6. Φωτογραφία του κατόχου
7. Υπογραφή του κατόχου
- (8.) Διαμονή, κατοικία ή ταχυδρομική διεύθυνση (προαιρετικά)
9. Κατηγορίες ή υποκατηγορίες οχημάτων που έχει δικαίωμα να οδηγεί ο κάτοχος της άδειας (οι εθνικές κατηγορίες αναγράφονται με άλλο τύπο στοιχείων από τις εναρμονισμένες κατηγορίες).

- ε) την ένδειξη “υπόδειγμα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων” στην γλώσσα ή τις γλώσσες του εκδίδοντος την άδεια κράτους μέλους και την ένδειξη “άδεια οδήγησης” στις άλλες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας σε ροζ χρώμα ώστε να αποτελεί το φόντο της άδειας:

Permiso de Conducción

Kørekort

Führerschein

Άδεια οδήγησης

Driving Licence
Ajokortti
Permis de Conduire
Ceadúnas Tiomána
Patente di guida
Rijbewijs
Carta de Condução
Körkort;

στ) χρώματα αναφοράς:

- μπλε: Pantone Bleu Reflex C,
- κίτρινο: Pantone Jaune nr. 2

Με σύμφωνη γνώμη της Επιτροπής μπορούν να προστεθούν επιπλέον χρώματα ή/και συστήματα ασφάλειας.

Η σελίδα 2 περιλαμβάνει:

- α) 9. Τις κατηγορίες ή υποκατηγορίες οχημάτων που έχει δικαίωμα να οδηγεί ο κάτοχος (οι εθνικές κατηγορίες αναγράφονται με άλλο τύπο στοιχείων από τις εναρμονισμένες κατηγορίες).
10. Την ημερομηνία πρώτης έκδοσης για κάθε κατηγορία ή υποκατηγορία (η ημερομηνία αυτή πρέπει να ξαναγράφεται στη νέα άδεια κάθε φορά που αυτή αντικαθίσταται ή αλλάζεται).
11. Την ημερομηνία λήξης της ισχύος για κάθε κατηγορία ή υποκατηγορία.
12. Τις πιθανές πρόσθετες ή περιοριστικές ενδείξεις σε κωδικοποιημένη μορφή για κάθε σχετική κατηγορία ή υποκατηγορία.

Οι κωδικοί έχουν ως εξής:

- κωδικοί 1 έως 99: εναρμονισμένοι κοινοτικοί κωδικοί,
- κωδικοί 100 και εξής: εθνικοί κωδικοί που ισχύουν μόνο στο έδαφος του κράτους μέλους που εκδίδει την άδεια.

Όταν ένας κωδικός ισχύει για όλες τις κατηγορίες ή υποκατηγορίες μπορεί να αναγραφεί κάτω από τις στήλες 9, 10 και 11.

- β) Επεξήγηση των αριθμημένων ενδείξεων οι οποίες εμφανίζονται στην σελίδα 1 της άδειας (τουλάχιστον των ενδείξεων 1, 2, 3, 4, 5, 10, 11, 12).

Εάν ένα κράτος μέλος επιθυμεί να διατυπώσει τα στοιχεία αυτά σε εθνική γλώσσα μη συμπεριλαμβανόμενη μεταξύ των ακόλουθων γλωσσών: αγγλικά, γαλλικά, γερμανικά, δανικά, ελληνικά, ισπανικά, ιταλικά, ολλανδικά, πορτογαλικά, σουηδικά, φινλανδικά, καταρτίζει δίγλωσση άδεια οδήγησης, στην οποία χρησιμοποιείται μία από τις ανωτέρω γλώσσες, υπό την επιφύλαξη των λοιπών διατάξεων του παρόντος παραρτήματος.

- γ) Ένα μικροεπεξεργαστή (προαιρετικό).

Εκτός από τις διατάξεις που καθορίζονται στο σημείο 1 του παρόντος παραρτήματος, οι σχετικές με τον μικροεπεξεργαστή προδιαγραφές θα καθορισθούν μεταγενέστερα.

- δ) Με σύμφωνη γνώμη της Επιτροπής μπορούν να προστεθούν χρώματα ή σημάνσεις (όπως ραβδωτοί κωδικοί, εθνικά σύμβολα, στοιχεία ασφάλειας, κ.λπ.), υπό την επιφύλαξη των λοιπών διατάξεων του παρόντος παραρτήματος.

3. Ειδικές διατάξεις

- α) Η διοικητική ισχύς του υποδείγματος που περιγράφεται στο παρόν παράρτημα περιορίζεται σε δέκα το πολύ έτη.
- β) όταν η κάρτα της άδειας οδήγησης είναι εφοδιασμένη με μικροεπεξεργαστή, ο κάτοχος της έχει πρόσβαση στις πληροφορίες που έχουν καταγραφεί σ' αυτήν.

ΚΟΙΝΟΤΙΚΟ ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ ΑΔΕΙΑΣ ΟΔΗΓΗΣΗΣ

Σελίδα 1

ΑΔΕΙΑ ΟΔΗΓΗΣΗΣ

ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ



1.

2.

3.

4α. 4γ.

4β.

5.

7.

(8.)

9.

6. ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ



Σελίδα 2



1. Επίθετο 2. Όνομα 3. Ημερομηνία και τόπος γέννησης 4α. Ημερομηνία έκδοσης της άδειας 4β. Διευθυντική ημερομηνία λήξης 4γ. Εκδίδουσα αρχή 5. Αριθμός άδειας 8. Διεύθυνση 9. Κατηγορία 10. Ημερομηνία έκδοσης κατηγορίας 11. Ημερομηνία λήξης κατηγορίας 12. Περίοδος

9.	10.	11.	12.
A1			
A			
B1			
B			
C1			
C			
D1			
D			
BE			
C1E			
CE			
D1E			
DE			

ΚΟΙΝΟΤΙΚΟ ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ ΑΔΕΙΑΣ ΟΔΗΓΗΣΗΣ: ΒΕΛΓΙΚΟ ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ
(Ενημερωτικά)

RIJBEWIJS

KONINKRIJK BELGIE



1. Steven

2. Anne-Marie M.E.

3. 01.04.73 D-53170 Bonn

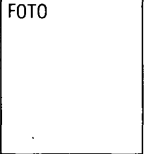
4a. 01.07.96 4c. B-9000 Gent

4b. 30.06.06

5. DA 003 360

7.

6. FOTO



9. A B

PERMIS DE CONDUIRE ROYAUME DE BELGIQUE



1. Quentin

2. Marie N.E.

3. 01.04.73 B-7000 Mons

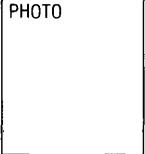
4a. 01.07.96 4c. B-1180 Uccle

4b. 30.06.06

5. DA 003 361

7.

6. PHOTO



9. A B

Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου σχετικά με την κοινή οργάνωση αγοράς στον τομέα του ρυζιού

(96/C 21/05)

COM(95) 331 τελικό — 95/0203(CNS)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 24 Αυγούστου 1995)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

κράτη μέλη κατά τη διάρκεια περιόδου που θα θεωρηθεί αντιπροσωπευτική·

Έχοντας υπόψη,

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 42 και 43,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι ο νέος προσανατολισμός της κοινής γεωργικής πολιτικής πρέπει να έχει ως στόχο τη βελτίωση των ισορροπιών στις αγορές, καθώς επίσης και τη βελτίωση της ανταγωνιστικότητας των κοινοτικών γεωργικών προϊόντων·

ότι η κοινή οργάνωση αγοράς στον τομέα του ρυζιού πρέπει να περιλαμβάνει ένα κοινό σύστημα τιμών για την Κοινότητα· ότι το σύστημα αυτό είναι δυνατό να πραγματοποιηθεί με τον καθορισμό τιμής παρέμβασης για το αναποφλοϊωτο ρύζι (paddy), η οποία θα ισχύει για ολόκληρη την Κοινότητα, και με την οποία οι αρμόδιοι οργανισμοί οφείλουν υποχρεωτικά να αγοράζουν το ρύζι που τους προσφέρεται·

ότι, στο πλαίσιο των εμπορικών πολυμερών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης (που στο εξής θα καλούνται «συμφωνία GATT»), η Κοινότητα ανέλαβε τη δέσμευση προοδευτικής μείωσης των τελωνειακών δασμών που είχαν προκύψει ως αποτέλεσμα του παλαιού συστήματος των εισφορών· ότι η μείωση των τελωνειακών δασμών θα πρέπει να συνοδεύεται από μείωση των κοινοτικών τιμών, πράγμα που θα επιτρέπει τη διατήρηση της ανταγωνιστικότητας του κοινοτικού προϊόντος· ότι, προκειμένου να αποφευχθεί η απώλεια εισοδήματος των παραγωγών ως αποτέλεσμα της προαναφερθείσας μείωσης των κοινοτικών τιμών, επιβάλλεται η εδραίωση καθεστώτος αντισταθμιστικών πληρωμών στην παραγωγή ανά εκτάριο με στόχο τη διατήρηση των σημερινών οικονομικών αποδόσεων της καλλιέργειας των οποίων το ύψος καθορίζεται σε συνάρτηση της προβλεπόμενης μείωσης των τιμών, καθώς και των στρεμματικών αποδόσεων που διαπιστώνονται στα

ότι η θέσπιση του προαναφερθέντος καθεστώτος αντισταθμιστικών καταβολών ανά εκτάριο καθιστά αναγκαίο τον προσδιορισμό μέγιστης επιφάνειας καλλιέργειας ρυζιού βάσει των στοιχείων πρόσφατης αντιπροσωπευτικής περιόδου ορισμένου αριθμού ετών, θα καθιστά συμβατούς τους στόχους της παραγωγής με τις ανάγκες της αγοράς και θα ικανοποιεί τις δεσμεύσεις που ανέλαβε η Κοινότητα στο πλαίσιο της συμφωνίας GATT αναφορικά με τις εμπορικές εξαγωγές· ότι, στην περίπτωση υπέρβασης, η τήρηση του περιορισμού της μέγιστης έκτασης θα πρέπει να εξασφαλίζεται με κάποια μείωση της ενίσχυσης με ρυθμό που να ενεργεί αποτρεπτικά στους παραγωγούς·

ότι η τροποποίηση του καθεστώτος παρέμβασης, με στόχο την αναζήτηση των ευρύτερων δυνατοτήτων διάθεσης του προϊόντος, χωρίς την ανάγκη να αναλαμβάνεται αυτό από τις αποθήκες του οργανισμού παρέμβασης, θα οδηγούσε σε βελτίωση της ευκινησίας της αγοράς και θα προκαλούσε υγιέστερες αντιδράσεις της στην πρόκληση που δημιουργεί η δασμοποίηση των εισφορών και στις ευρύτερες συγκυριακές διακυμάνσεις του επιπέδου των τιμών που θα προκύψουν· ότι μια τροποποίηση αυτού του είδους θα επιτρέπει να διατηρηθεί ο αρχικός χαρακτήρας της παρέμβασης, ώστε η ίδια να μη μεταβληθεί σε αγορά·

ότι, κατά συνέπεια, είναι απαραίτητο να υπαχθεί η αγορά στην παρέμβαση με την προηγούμενη εφαρμογή καθεστώτος προληπτικής παρέμβασης, σύμφωνα με το οποίο ο παραγωγός θα αποθεματοποιεί το προϊόν και θα εισπράττει προκαταβολή επί της τιμής παρέμβασης, με τη δυνατότητα να το πωλεί ο ίδιος στην περίπτωση που ο οργανισμός παρέμβασης δεν το προωθεί προς πώληση·

ότι είναι απαραίτητο να συνεχίσει η τιμή παρέμβασης να αποτελεί αντικείμενο μηνιαίων προσαυξήσεων, ώστε να καλυφθούν, μεταξύ άλλων, τα έξοδα αποθήκευσης και οι τόκοι για την αποθεματοποίηση του ρυζιού στο εσωτερικό της Κοινότητας, καθώς και η ανάγκη διάθεσης των αποθεμάτων ανάλογα με τις ανάγκες της αγοράς·

ότι φαίνεται απαραίτητη η επιστροφή στην παραγωγή για τα άμυλα ρυζιού και τα παράγωγα προϊόντα, σε αναλογία με τα όσα προβλέπονται για τα ανταγωνιστικά προϊόντα του άρθρου 7 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92⁽¹⁾.

ότι η πραγματοποίηση ενιαίας αγοράς ρυζιού για την Κοινότητα προϋποθέτει την καθιέρωση ενιαίου καθεστώτος συναλλαγών στα εξωτερικά της σύνορα· ότι ένα καθεστώς συναλλαγών που προστίθεται στο σύστημα παρεμβάσεων και περιλαμβάνει σύστημα δασμών κατά την εισαγωγή και επιστροφών κατά την εξαγωγή από τη φύση του αποδίδει κατ' αρχήν στη σταθεροποίηση της κοινοτικής αγοράς· ότι το υπόψη, καθεστώς συναλλαγών βασίζεται στις δεσμεύσεις που αναλαμβάνονται στο πλαίσιο της συμφωνίας GATT· ότι οι τύποι του ρυζιού στα διάφορα στάδια βιομηχανικής επεξεργασίας, και ιδιαίτερα του ρυζιού indica και του ρυζιού japonica, προσδιορίζονται επακριβώς με κωδικούς της συνδυασμένης ονοματολογίας (ΣΟ).

ότι, για να είναι εφικτός ο έλεγχος των κινήσεων των συναλλαγών σε μόνιμη βάση, πρέπει να προβλεφθεί χορήγηση πιστοποιητικών εισαγωγής ή εξαγωγής που θα συνοδεύονται από εγγύηση για τη διασφάλιση υλοποίησης των πράξεων που βρίσκονται στην αφετηρία των αιτήσεων για τα πιστοποιητικά.

ότι, για την αποφυγή ή την αναστολή επιζήμιων επιπτώσεων στην εσωτερική αγορά της Κοινότητας συνεπεία της εισαγωγής ορισμένων προϊόντων, η εισαγωγή ενός ή περισσότερων από τα προϊόντα αυτά είναι δυνατό να υπόκειται σε πρόσθετους τελωνειακούς δασμούς εφ' όσον πληρούνται ορισμένες προϋποθέσεις· ότι, κατά συνέπεια, είναι ανάγκη να θεσπισθεί η ανάλογη διάταξη.

ότι είναι απαραίτητο να ανατεθεί στην Επιτροπή η αρμοδιότητα κατάρτισης και διαχείρισης των δασμολογικών ποσοτώσεων που απορρέουν από τις διεθνείς συμφωνίες.

ότι η δυνατότητα να χορηγείται, κατά την εξαγωγή προς τρίτες χώρες, επιστροφή ίση με τη διαφορά των τιμών στο εσωτερικό της Κοινότητας και στη διεθνή αγορά, μέσα στα όρια των συμφωνιών GATT, επιτρέπει τη διασφάλιση της συμμετοχής της Κοινότητας στο διεθνές εμπόριο ρυζιού· ότι η δυνατότητα αυτή υπόκειται σε περιορισμούς ως προς την τιμή και την ποσότητα.

ότι η τήρηση των περιορισμών ως προς την τιμή θα μπορεί να διασφαλισθεί κατά τον καθορισμό των ποσών των επιστροφών, καθώς και από την παρακολούθηση των καταβολών στο πλαίσιο της νομοθεσίας που αναφέρεται στο Ευρωπαϊκό Γεωργικό Ταμείο Προσανατολισμού και Εγγυήσεων· ότι ο έλεγχος διευκολύνεται με τον υποχρεωτικό προκαθορισμό των επιστροφών, με την επιφύλαξη της δυνατότητας, στις περιπτώσεις διαφοροποιημένων επιστροφών,

να μεταβάλλεται ο προκαθορισμένος προορισμός στο εσωτερικό γεωγραφικής ζώνης για την οποία εφαρμόζεται ενιαίο ποσοστό επιστροφών· ότι, σε περίπτωση αλλαγής προορισμού, θα καταβάλλεται η επιστροφή που ισχύει για τον πραγματικό προορισμό, με ανώτατο όριο το ποσόν που αντιστοιχούσε στον προκαθορισμένο προορισμό.

ότι ο έλεγχος τήρησης των περιορισμών ως προς την ποσότητα απαιτεί τη θέσπιση αξιόπιστου και αποτελεσματικού συστήματος παρακολούθησης· ότι, για το σκοπό αυτό και προκειμένου να χορηγηθεί οποιαδήποτε επιστροφή, πρέπει να απαιτείται η προσκόμιση πιστοποιητικού εξαγωγής· ότι η χορήγηση των επιστροφών μέσα στα διατιθέμενα όρια πρέπει να συναρτάται με τις ειδικές συνθήκες του κάθε συγκεκριμένου προϊόντος· ότι δε γίνονται δεκτές παρεκκλίσεις από αυτό τον κανόνα παρά μόνο προκειμένου για μεταποιημένα προϊόντα που δεν αναφέρονται στο παράρτημα II της συνθήκης για τα οποία δεν ισχύουν οι περιορισμοί ως προς την τιμή και για ενέργειες επισιτιστικής βοήθειας που εξαιρούνται από κάθε περιορισμό· ότι πρέπει να θεσπισθεί η δυνατότητα να εξαιρούνται από τους αυστηρούς κανόνες διαχείρισης τα προϊόντα των οποίων οι εξαγωγές με επιστροφές δεν προβλέπεται να υπερβούν το ποσοτικό όριο· ότι η παρακολούθηση των ποσοτήτων των εξαγωγών με τη βοήθεια επιστροφών στη διάρκεια των καλλιεργητικών περιόδων στις οποίες αναφέρεται η συμφωνία θα διασφαλισθεί βάσει πιστοποιητικών εξαγωγής που θα χορηγούνται στην κάθε περίοδο.

ότι, πέραν του συστήματος που περιγράφεται, παραπάνω, πρέπει να προβλεφθεί, κατά το μέτρο που είναι αναγκαίο για την άρτια λειτουργία της, η δυνατότητα ρύθμισης της προσφυγής στο αποκαλούμενο καθεστώς ενεργού τελειοποίησης (προς επανεξαγωγή) και παθητικής τελειοποίησης (προς επανεισαγωγή), καθώς και η απαγόρευση της εν λόγω προσφυγής, στο μέτρο που το απαιτεί η κατάσταση της αγοράς.

ότι το καθεστώς των τελωνειακών δασμών επιτρέπει την αποχή από κάθε άλλο μέτρο προστασίας στα εξωτερικά σύνορα της Κοινότητας· ότι, πάντως, σε εξαιρετικές περιπτώσεις, ο μηχανισμός των τιμών και των τελωνειακών δασμών είναι δυνατό να αποδειχθεί ανεπαρκής· ότι, για να μην αφεθεί στις περιπτώσεις αυτές η κοινοτική αγορά χωρίς προστασία έναντι των διαταραχών που υπάρχει κίνδυνος να προκύψουν, ενώ θα έχουν αρθεί οι δυσχέρειες στην εισαγωγή που υπήρχαν προηγουμένως, πρέπει να επιτραπεί στην Κοινότητα να λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα· ότι τα μέτρα αυτά πρέπει να είναι σύμφωνα με τις δεσμεύσεις που απορρέουν από τη συμφωνία GATT.

ότι πρέπει να προβλεφθεί η δυνατότητα να λαμβάνονται μέτρα, όταν η κοινοτική αγορά διαταράσσεται ή απειλείται να διαταραχθεί σε βαθμό που να κινδυνεύει η πραγματοποίηση των στόχων του άρθρου 39 της συνθήκης, εξ αιτίας των εισαγωγών ή των εξαγωγών.

ότι η μείωση των κοινών τιμών από την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού ενέχει τον κίνδυνο να προκληθεί διατάραξη της εσωτερικής αγοράς· ότι, κατά συνέπεια, πρέπει να προβλεφθεί η δυνατότητα λήψης από την Επιτροπή όλων των απαραίτητων μέτρων για την αποφυγή της διατάραξης.

ότι η εξέλιξη της ενιαίας αγοράς στον τομέα του ρυζιού απαιτεί την αμοιβαία κοινοποίηση μεταξύ των κρατών μελών και της Επιτροπής των απαραίτητων στοιχείων προ-

(¹) ΕΕ αριθ. L 181 της 1. 7. 1992, σ. 21.

κειμένου για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού· ότι οι κοινοποιήσεις αυτές είναι απαραίτητες, ιδιαίτερα στην περίπτωση ανάληψης διεθνών υποχρεώσεων·

ότι η υλοποίηση της ενιαίας αγοράς δάσει συστήματος κοινών τιμών θα απειλούνταν από τη χορήγηση ορισμένων ενισχύσεων· ότι, κατά συνέπεια, είναι ανάγκη να εφαρμόζονται στον τομέα του ρυζιού οι διατάξεις της συνθήκης που επιτρέπουν την εκτίμηση των ενισχύσεων που χορηγούνται τα κράτη μέλη και την απαγόρευση εκείνων που είναι ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά·

ότι, προς διευκόλυνση της εφαρμογής των προβλεπόμενων διατάξεων, πρέπει να προβλεφθεί διαδικασία παγίωσης στενής συνεργασίας μεταξύ των κρατών μελών και της Επιτροπής στο πλαίσιο της Επιτροπής Διαχείρισης Σιτηρών·

ότι η κοινή οργάνωση αγοράς στον τομέα του ρυζιού πρέπει να λαμβάνει υπόψη, παράλληλα και με τον κατάλληλο τρόπο, τους στόχους που προβλέπονται στα άρθρα 39 και 110 της συνθήκης·

ότι έχει επανειλημμένα τροποποιηθεί η κοινή οργάνωση αγοράς στον τομέα του ρυζιού που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1418/76 του Συμβουλίου της 21ης Ιουνίου 1976 περί κοινής οργάνωσης αγοράς της ορύζης⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1530/95⁽²⁾· ότι τα κείμενα αυτά, λόγω του αριθμού τους, του πολύπλοκου χαρακτήρα τους και της διασποράς τους σε διάφορα φύλλα της Επίσημης Εφημερίδας, είναι δύσκολο να χρησιμοποιηθούν και ως εκ τούτου στερούνται της αναγκαίας σαφήνειας που πρέπει να χαρακτηρίζει κάθε κανονιστική ρύθμιση· ότι, υπ' αυτές τις συνθήκες, πρέπει να γίνει κωδικοποίηση των κειμένων στο πλαίσιο νέου κανονισμού και να καταργηθεί ο προαναφερθείς κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1418/76· ότι είναι σκόπιμο να καταργηθούν οι πολυάριθμοι κανονισμοί του Συμβουλίου, παράγωγοι του δασικού, οι οποίοι στερούνται πλέον νομικής δάσης·

ότι το καθεστώς των αντισταθμιστικών καταβολών έχει ανάγκη παρακολούθησης· ότι, προκειμένου να εξασφαλισθεί η δυνατότητα αποτελεσματικού ελέγχου, συνιστάται να προβλεφθεί η ένταξη αυτού του καθεστώτος ενισχύσεων στο ενοποιημένο σύστημα διαχείρισης και ελέγχου που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3508/92⁽³⁾,

ΕΞΕΛΑΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Η κοινή οργάνωση αγοράς στον τομέα του ρυζιού περιλαμβάνει καθεστώς τιμών και συναλλαγών και διέπει τα ακόλουθα προϊόντα:

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 166 της 25. 6. 1976, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 148 της 30. 6. 1995, σ. 5.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 355 της 5. 12. 1992, σ. 1.

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή Εμπορευμάτων
α) 1006 10 21 1006 10 23 1006 10 25 1006 10 27 1006 10 92 1006 10 94 1006 10 96 1006 10 98	Αναποφλοιώτο ρύζι (ρύζι paddy)
1006 20	Αποφλοιωμένο ρύζι (ρύζι cargo ή ρύζι brun)
1006 30	Ρύζι μισολευκασμένο ή λευκασμένο, έστω και γυαλισμένο ή στιλδωμένο
β) 1006 40 00	Ρύζι σε θραύσματα
γ) 1101 30 00 1103 14 00 1103 29 50 1104 19 91 1108 19 10	Αλεύρι ρυζιού Πληγούρια, σμιγδάλια ρυζιού Συσσωματώματα με μορφή σόλων ρυζιού Νιφάδες ρυζιού Άμυλο ρυζιού

2. Κατά την έννοια του παρόντος κανονισμού, νοούνται ως αναποφλοιώτο ρύζι (paddy), αποφλοιωμένο ρύζι, μισολευκασμένο ρύζι, λευκασμένο ρύζι, στρογγυλόσπερμο ρύζι, μεσόσπερμο ρύζι, μακρόσπερμο ρύζι, θραύσματα ρυζιού, τα προϊόντα που ορίζονται στο παράρτημα Α.

ΤΙΤΛΟΣ ΠΡΩΤΟΣ

Καθεστώς των τιμών

Άρθρο 2

Για όλα τα προϊόντα του άρθρου 1, η περίοδος εμπορίας αρχίζει την 1η Σεπτεμβρίου και λήγει την 31η Αυγούστου του επομένου έτους.

Άρθρο 3

1. Για το ρύζι paddy, καθορίζονται οι εξής τιμές παρέμβασης:

351,00 Ecu ανά/τόνο για την περίοδο εμπορίας 1996-97,
333,45 Ecu ανά/τόνο για την περίοδο εμπορίας 1997-98,
315,90 Ecu ανά/τόνο για την περίοδο εμπορίας 1998-99,
298,35 Ecu ανά/τόνο για την περίοδο εμπορίας 1999-2000 και για τις επόμενες.

Η τιμή παρέμβασης καθορίζεται για ποιοτικό τύπο που καθορίζει το Συμβούλιο με ειδική πλειοψηφία μετά από πρόταση της Επιτροπής.

2. Η τιμή παρέμβασης υπόκειται σε μηνιαίες προσαυξήσεις στη διάρκεια μέρους της περιόδου εμπορίας. Τα ποσά και ο αριθμός των μηνιαίων προσαυξήσεων καθορίζονται

σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 43 παράγραφος 2 της συνθήκης.

3. Η τιμή παρέμβασης εφαρμόζεται στο στάδιο χονδρικής πώλησης, εμπόρευμα παραδοτέο στην αποθήκη μη εκφορτωμένο. Ισχύει για όλα τα κέντρα παρέμβασης που καθορίζονται σε εφαρμογή του άρθρου 9.

Άρθρο 4

1. Κατά το διάστημα από 1ης Ιανουαρίου μέχρι 30ής Απριλίου, το ρύζι paddy μπορεί να υπόκειται σε καθεστώς προληπτικής παρέμβασης για διάρκεια τεσσάρων μηνών.

Στο διάστημα αυτό:

α) ο παραγωγός:

- εξασφαλίζει την αποθήκευση του προϊόντος,
- επωφελείται, με προϋποθέσεις που απομένει να καθορισθούν, προκαταβολής ίσης προς το 60 % της τιμής παρέμβασης που ισχύει για τον ποιοτικό τύπο.

β) το ρύζι paddy που έχει τεθεί υπό καθεστώς προληπτικής παρέμβασης είναι δυνατό να διατεθεί, με βάση λεπτομέρειες που απομένει να καθορισθούν:

- είτε από τον παραγωγό,
- είτε από τον οργανισμό παρέμβασης, για εξαγωγή ή για τον εφοδιασμό της εσωτερικής αγοράς.

2. Η διάθεση από μέρους του παραγωγού υπόκειται στην έγκριση του οργανισμού παρέμβασης και προϋποθέτει την επιστροφή της προκαταβολής που τυχόν έχει εισπραχθεί.

Η διάθεση του προϊόντος προς πώληση από τον οργανισμό παρέμβασης γνωστοποιείται αμέσως στον παραγωγό. Η πώληση από τον εν λόγω οργανισμό, συνεπάγεται την καταβολή του υπόλοιπου της τιμής παρέμβασης που ισχύει κατά την έξοδο του προϊόντος από τις αποθήκες του παραγωγού, προσαρμοσμένο βάσει της ποιότητας που διαπιστώνεται την ίδια χρονική στιγμή, σύμφωνα με τις διατάξεις που καθορίζονται από την εφαρμογή του άρθρου 9.

Άρθρο 5

1. Κατά το διάστημα από 1ης Μαΐου μέχρι 31ης Αυγούστου, οι οργανισμοί παρέμβασης αγοράζουν τις ποσότητες του ρυζιού paddy που τους προσφέρονται, εφ' όσον το προϊόν έχει προηγουμένως υποβληθεί στο καθεστώς που προβλέπει το άρθρο 4 και εφ' όσον οι προσφορές ανταποκρίνονται σε προϋποθέσεις, τόσο ποιοτικές όσο και ποσοτικές, που απομένει να καθορισθούν.

2. Στην περίπτωση που η ποιότητα του προσφερόμενου ρυζιού paddy διαφέρει από τον ποιοτικό τύπο για τον οποίο έχει ορισθεί η τιμή παρέμβασης, η εν λόγω τιμή προσαρμόζεται ανάλογα, με τις προσαυξήσεις ή τις μειώσεις. Οι προσαυξήσεις και οι μειώσεις που εφαρμόζονται στην τιμή παρέμβασης μπορούν να καθορισθούν, προκειμένου να εξασφαλισθεί ο προσανατολισμός της παραγωγής προς συγκεκριμένες ποικιλίες.

3. Κάτω από προϋποθέσεις που θα καθορισθούν αργότερα, οι οργανισμοί παρέμβασης διαθέτουν προς πώληση το ρύζι paddy που αγοράσθηκε σύμφωνα με την παράγραφο 1, είτε για εξαγωγή σε τρίτες χώρες είτε για τον εφοδιασμό της εσωτερικής αγοράς.

Άρθρο 6

Είναι δυνατό να αποφασισθεί η λήψη ειδικών μέτρων, ώστε:

- να αποφευχθεί η μαζική προσφυγή στην εφαρμογή των άρθρων 4 και 5 σε ορισμένες περιοχές της Κοινότητας,
- να αναπληρωθεί η τυχόν έλλειψη ρυζιού paddy σε συνέπεια φυσικών καταστροφών.

Άρθρο 7

1. Οι κοινοτικοί παραγωγοί ρυζιού είναι δυνατό να διεκδικήσουν την καταβολή αντισταθμιστικού ποσού με τους όρους που ορίζονται στο παρόν άρθρο και σύμφωνα με λεπτομέρειες που απομένει να καθορισθούν.

2. Η αντισταθμιστική πληρωμή ορίζεται ανά εκτάριο επιφάνειας εσπαρμένου ρυζιού και ανά περιοχή.

3. Τα ποσά της αντισταθμιστικής πληρωμής προσδιορίζονται με βάση το μέσο όρο των γεωργικών αποδόσεων που διαπιστώθηκαν στα κράτη μέλη κατά τη συγκομιδή του 1992, 1993 και 1994. Ωστόσο, για την Ισπανία και την Πορτογαλία τα ποσά αυτά καθορίζονται με βάση τις περιόδους 1990-1992 και 1989-1991, αντιστοίχως. Τα εν λόγω ποσά καθορίζονται ως εξής:

(Εσω/εκτάριο)

	1997/1998	1998/1999	1999/2000
Ισπανία	111,44	222,89	334,33
Γαλλία	92,84	185,68	278,52
Γαλλική Γουιάνα	130,05	260,10	390,14
Ελλάς	131,27	262,55	393,82
Ιταλία	102,14	204,28	306,42
Πορτογαλία	83,19	166,37	249,56

Με στόχο να εξασφαλισθεί καλύτερος προσανατολισμός της παραγωγής, τα αντισταθμιστικά ποσά είναι δυνατό να διαφοροποιηθούν με την εφαρμογή προσαυξήσεων και μειώσεων ανάλογα με την ποικιλία.

4. Ορίζεται μέγιστη εγγυημένη κοινοτική επιφάνεια, (ΜΕΚΕ), κατανεμημένη ανάμεσα στα κράτη μέλη (μέγιστη εγγυημένη εθνική επιφάνεια, ΜΕΕΕ).

Οι εν λόγω επιφάνειες προσδιορίζονται, ως μέσος εκταρίων, με βάση τις εκτάσεις που διαπιστώθηκαν στα κράτη μέλη 1992, 1993 και 1994. Ωστόσο, για την Ισπανία και την Πορτογαλία οι εκτάσεις που λαμβάνονται υπόψη προσδιορί-

ζονται με βάση τις περιόδους 1990-1992 και 1989-1991, αντιστοίχως. Οι εκτάσεις αυτές καθορίζονται ως εξής:

Ευρωπαϊκή Κοινότητα:	396 607 εκτάρια
Ισπανία	89 711 εκτάρια
Γαλλία	23 500 εκτάρια
Γαλλική Γουιάνα	3 747 εκτάρια
Ελλάς	18 731 εκτάρια
Ιταλία	228 034 εκτάρια
Πορτογαλία	32 884 εκτάρια

Εάν οι εκτάσεις καλλιέργειας ρυζιού υπερέβησαν, στη διάρκεια ενός χρόνου, τη μέγιστη εγγυημένη κοινοτική επιφάνεια, εφαρμόζεται για το ίδιο έτος της παραγωγής:

- σε όλους τους παραγωγούς, μείωση του αντισταθμιστικού ποσού ίση προς το εξαπλάσιο του ποσοστού υπέρβασης για τις πρώτες πέντε ποσοστιαίες μονάδες υπέρβασης·
- σε περίπτωση υπέρβασης πέραν των πρώτων πέντε μονάδων, εφαρμόζεται συμπληρωματική μείωση στους παραγωγούς των κρατών μελών που υπερβαίνουν πέραν των πέντε μονάδων τη μέγιστη εγγυημένη εθνική επιφάνεια. Η μείωση αυτή θα είναι ίση με το εξαπλάσιο του ποσοστού υπέρβασης της ΜΕΕΕ πέραν των πέντε μονάδων. Ωστόσο, το τελευταίο αυτό ποσοστό μπορεί να διορθωθεί για να ληφθεί ιδίως υπόψη η δυνατότητα ότι σε ένα ή περισσότερα κράτη μέλη η μέγιστη εγγυημένη εθνική επιφάνεια επαυξημένη κατά 5 % δεν χρησιμοποιήθηκε εξολοκλήρου. Στην περίπτωση αυτή, η συμπληρωματική μείωση που προβλέπεται στο παρόν άρθρο δύναται να προσαρμοσθεί, λαμβάνοντας υπόψη, αναλογικά, τη ΜΕΕΕ των κρατών μελών τα οποία αφορά η συμπληρωματική μείωση. Ωστόσο, η διόρθωση πρέπει να διασφαλίζει ότι η μέση σταθμισμένη μείωση της Κοινότητας στο σύνολό της είναι ίση με το ποσοστό υπέρβασης της ΜΕΕΕ.

Η Επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδικασία που καθορίζεται στο άρθρο 23 του παρόντος κανονισμού, καθορίζει το μέγεθος και την κατανομή των μειώσεων που πρέπει να εφαρμοστούν.

Για κάθε περιφέρεια παραγωγής, το κράτος μέλος υποχρεούται να υποβάλει στην Επιτροπή λεπτομερή στοιχεία για κάθε ποικιλία ρυζιού που αντιστοιχεί στις καλλιεργούμενες εκτάσεις, τις αποδόσεις, την παραγωγή και τα αποθέματα που υπάρχουν τόσο στα χέρια των παραγωγών όσο και στις μονάδες επεξεργασίας. Τα στοιχεία αυτά θα χορηγούνται βάσει καθεστώτος υποχρεωτικών δηλώσεων των παραγωγών και των μονάδων επεξεργασίας ρυζιού, το οποίο διαχειρίζεται και ελέγχει το κράτος μέλος.

Άρθρο 8

1. Με όρους που θα καθορισθούν αργότερα, είναι δυνατό να εγκριθεί επιστροφή στην παραγωγή προκειμένου για το άμυλο καθώς και για ορισμένα παράγωγα και θραύσματα ρυζιού που χρησιμοποιούνται στην παρασκευή διαφόρων εμπορευμάτων.
2. Η προαναφερθείσα επιστροφή της παραγράφου 1 ορίζεται περιοδικά.

Άρθρο 9

Οι λεπτομέρειες εφαρμογής του παρόντος τίτλου ορίζονται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 23, και ειδικότερα:

- α) ο κατάλογος των κέντρων παρέμβασης που αναφέρονται στο άρθρο 3, παράγραφος 3. Ο κατάλογος αυτός εγκρίνεται μετά από διαβουλεύσεις με τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη και περιλαμβάνει κυρίως κέντρα παρέμβασης σε πλεονασματικές περιοχές που διαθέτουν επαρκείς εγκαταστάσεις και τεχνικό εξοπλισμό, και που βρίσκονται σε ευνοϊκή θέση σε σχέση με τα συγκοινωνιακά μέσα·
- β) οι λεπτομέρειες εφαρμογής των άρθρων 4 και 5. Περιλαμβάνουν κυρίως:
 - την ελάχιστη ποιότητα και ποσότητα που απαιτούνται στην παρέμβαση,
 - τις προσαυξήσεις και μειώσεις που εφαρμόζονται στην παρέμβαση,
 - τις διαδικασίες και τις προϋποθέσεις ανάληψης από τους οργανισμούς παρέμβασης, καθώς και κάθε άλλη λεπτομέρεια σχετική με την παρέμβαση,
 - τις διαδικασίες και τις προϋποθέσεις για διάθεση προς πώληση από τους οργανισμούς παρέμβασης,
 - ενδεχομένως, την κατάθεση εγγύησης έναντι των προκαταβολών που προβλέπει το άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο α)·
- γ) το είδος και η εφαρμογή των μέτρων που προβλέπει το άρθρο 6·
- δ) οι λεπτομέρειες εφαρμογής του άρθρου 7 και οι προσαυξήσεις και μειώσεις που ισχύουν προκειμένου για την καταβολή αντισταθμιστικής πληρωμής·
- ε) οι λεπτομέρειες εφαρμογής του άρθρου 8, καθώς και ο καθορισμός των επιστροφών και του καταλόγου των προϊόντων που αναφέρονται στο ίδιο άρθρο.

ΤΙΤΛΟΣ II

Καθεστώς συναλλαγών με τρίτες χώρες

Άρθρο 10

1. Για κάθε εισαγωγή στην Κοινότητα ή εξαγωγή από αυτή των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 πρέπει να υποβάλλεται πιστοποιητικό εισαγωγής ή εξαγωγής.

Το πιστοποιητικό χορηγείται από τα κράτη μέλη σε κάθε ενδιαφερόμενο, μετά από αίτημά του, οποιοσδήποτε και αν είναι ο τόπος εγκατάστασής του στην Κοινότητα, με την επιφύλαξη των διατάξεων που ισχύουν προκειμένου για την εφαρμογή των άρθρων 14 και 15.

Τα πιστοποιητικά εισαγωγής και εξαγωγής ισχύουν σε ολόκληρη την κοινοτική επικράτεια. Η χορήγησή τους εξαρτάται από την κατάθεση εγγύησης για την πραγματοποίηση της εισαγωγής ή εξαγωγής στη διάρκεια ισχύος του πιστοποιητικού. Με εξαίρεση την περίπτωση ανωτέρας βίας, η εν λόγω εγγύηση καταπίπτει εν όλω ή εν μέρει αν η σχετική

διαδικασία εισαγωγής ή εξαγωγής δεν πραγματοποιηθεί στην εν λόγω προθεσμία, ή αν πραγματοποιηθεί μόνο εν μέρει.

2. Η διάρκεια ισχύος των πιστοποιητικών και οι λοιπές λεπτομέρειες εφαρμογής του παρόντος άρθρου θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπει το άρθρο 23.

Άρθρο 11

1. Υπάρχει δυνατότητα να επιδοτούνται προϊόντα που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ 1006 (με εξαίρεση του κωδικού 1006 10 10), όταν αυτά προέρχονται από τα κράτη μέλη και ανήκουν στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 9, παράγραφος 2 της συνθήκης, προορίζονται δε για εσωτερική κατανάλωση στο υπερπόντιο γαλλικό διαμέρισμα της νήσου Ρεϋνιόν.

Λαμβανομένων υπόψη των αναγκών της αγοράς στη νήσο, το ποσό της επιδότησης ορίζεται βάσει της υφισταμένης διαφοράς μεταξύ της τιμής των εν λόγω προϊόντων στην παγκόσμια αγορά και εκείνης στην αγορά της Κοινότητας, καθώς και, αν είναι απαραίτητο, βάσει της τιμής των προϊόντων στη νήσο Ρεϋνιόν.

Η επιδότηση χορηγείται μετά από αίτημα του ενδιαφερομένου. Αν προκύψει ανάγκη, μπορεί να προσδιορισθεί βάσει δημοπρασίας με αντικείμενο το ποσό της επιδότησης.

Το ποσό της επιδότησης ορίζεται κατά περιοδικά διαστήματα, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπει το άρθρο 23. Στην περίπτωση όμως που παρίσταται ανάγκη, και μετά από αίτημα κράτους μέλους ή με δική της πρωτοβουλία, η Επιτροπή έχει τη δυνατότητα να προσαρμόζει το ποσό αυτό και ενδιάμεσα.

2. Η επιδότηση της παραπάνω παραγράφου 1 υπόκειται στις κανονιστικές διατάξεις που αναφέρονται στη χρηματοδότηση της κοινής γεωργικής πολιτικής.

3. Οι λεπτομέρειες εφαρμογής του παρόντος άρθρου θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπει το άρθρο 23.

Άρθρο 12

1. Εκτός από την περίπτωση διαφορετικών διατάξεων του παρόντος κανονισμού, οι δασμοί του κοινού δασμολογίου εφαρμόζονται στα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1.

2. Κατά παρέκκλιση της παραγράφου 1, ο δασμός εισαγωγής:

α) του αποφλοιωμένου ρυζιού που υπάγεται στον κωδικό ΣΟ 1006 20 ισούται με την τιμή παρέμβασης κατά τη στιγμή της εισαγωγής, προσαυξημένη:

— κατά 80 % στις περιπτώσεις αποφλοιωμένου ρυζιού των κωδικών ΣΟ 10062017 και 10062098,

— κατά 88 % στις περιπτώσεις αποφλοιωμένου ρυζιού των λοιπών κωδικών ΣΟ, εκτός από τους 10062017 και 10062098,

μείον την τιμή εισαγωγής.

β) του λευκασμένου ρυζιού που υπάγεται στον κωδικό ΣΟ 1006 30 ισούται με την τιμή παρέμβασης που ισχύει κατά τη στιγμή της εισαγωγής, προσαυξημένη κατά ποσοστό που θα υπολογισθεί, μείον την τιμή εισαγωγής.

Σε καμία περίπτωση όμως ο παραπάνω δασμός δεν μπορεί να υπερβεί τους δασμούς του κοινού δασμολογίου.

Το ποσοστό που αναφέρεται στο στοιχείο β) υπολογίζεται με προσαρμογή των αντίστοιχων ποσοστών του στοιχείου α) βάσει των ισοτιμιών, των δαπανών βιομηχανικής επεξεργασίας και της αξίας των υποπροϊόντων, και του επί πλέον ποσού για την προστασία της βιομηχανίας.

3. Κατά παρέκκλιση της παραγράφου 1:

α) δεν εισπράττεται κανένας δασμός κατά την εισαγωγή στο υπερπόντιο γαλλικό διαμέρισμα της νήσου Ρεϋνιόν για εσωτερική κατανάλωση προϊόντων των κωδικών ΣΟ 1006 10, 1006 20 και 1006 40 00.

β) ο δασμός που εισπράττεται, κατά την εισαγωγή στο υπερπόντιο γαλλικό διαμέρισμα της νήσου Ρεϋνιόν με σκοπό την εσωτερική κατανάλωση, των προϊόντων του κωδικού ΣΟ 1006 30 πολλαπλασιάζεται με το συντελεστή 0,30.

4. Οι λεπτομέρειες εφαρμογής του παρόντος άρθρου θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπει το άρθρο 23 και αναφέρονται κυρίως:

— στον προσδιορισμό των ισοτιμιών μετατροπής του ρυζιού κατά τα διάφορα στάδια βιομηχανικής επεξεργασίας, στις δαπάνες επεξεργασίας και στην αξία των υποπροϊόντων που αναφέρεται στην παράγραφο 2,

— στον προσδιορισμό του επιπλέον ποσού για την προστασία της βιομηχανίας και στις απαραίτητες διατάξεις προκειμένου για τον υπολογισμό και τον καθορισμό των τιμών εισαγωγής, καθώς και για την επιβεβαίωσή τους.

Άρθρο 13

1. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2 του άρθρου 12, και με στόχο να αποφευχθούν ή να αμβλυνθούν τυχόν επιζήμιες επιπτώσεις στην κοινοτική αγορά λόγω εισαγωγής ορισμένων από τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1, η εισαγωγή, ενός ή περισσότερων από αυτά, με το δασμό που προβλέπεται στο άρθρο 12, υπόκειται στην καταβολή πρόσθετου εισαγωγικού δασμού, εφόσον πληρούνται οι όροι που απορρέουν από το άρθρο 5 της συμφωνίας για τη γεωργία η οποία συνήφθη σύμφωνα με το άρθρο 228 της συνθήκης στα πλαίσια των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του γύρου της Ουρουγουάης, εκτός από την περίπτωση όπου η κοινοτική αγορά θα κινδύνευε να διαταραχθεί από τις παραπάνω εισαγωγές, ή που θα υπήρχαν δυσανάλογα μεγάλες επιπτώσεις σε σύγκριση με τον επιδιωκόμενο στόχο.

2. Οι τιμές εκκίνησης, κάτω από τις οποίες επιτρέπεται η επιβολή πρόσθετου δασμού εισαγωγής, διαβιβάζονται από την Κοινότητα στην Παγκόσμια Οργάνωση Εμπορίου.

Οι ποσότητες εκκίνησης, κάτω από τις οποίες δεν επιτρέπεται η επιβολή πρόσθετου εισαγωγικού δασμού, καθορίζονται ειδικά βάσει των εισαγωγών στην Κοινότητα στη διάρκεια της τριετίας που προηγείται της εμφάνισης των επιζήμιων επιπτώσεων της παραγράφου 1 ή του κινδύνου να εμφανισθούν.

3. Οι τιμές εισαγωγής οι οποίες λαμβάνονται υπόψη για την επιβολή πρόσθετου εισαγωγικού δασμού καθορίζονται με βάση τις τιμές εισαγωγής *cif* της συγκεκριμένης αποστολής.

Για το σκοπό, αυτό γίνεται συγκριτικός έλεγχος των τιμών κατά την εισαγωγή *cif* και των αντιπροσωπευτικών τιμών για το εν λόγω προϊόν στη διεθνή αγορά ή στην κοινοτική αγορά εισαγωγής του εν λόγω προϊόντος.

4. Η Επιτροπή θεσπίζει τις λεπτομέρειες εφαρμογής του παρόντος άρθρου σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπει το άρθρο 23. Οι λεπτομέρειες αυτές αναφέρονται ειδικότερα:

- α) στα προϊόντα στα οποία επιβάλλονται πρόσθετοι δασμοί κατά την εισαγωγή, σύμφωνα με το άρθρο 5 της συμφωνίας για τη γεωργία καθώς και τις ειδικές διατάξεις που εφαρμόζονται για τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 12 παράγραφος 2, ιδίως όσον αφορά τις διατάξεις για τον καθορισμό των τιμών κατά την εισαγωγή οι οποίες λαμβάνονται υπόψη κατά την επιβολή πρόσθετου δασμού κατά την εισαγωγή·
- β) στον καθορισμό των αντιπροσωπευτικών τιμών και των άλλων κριτηρίων που απαιτούνται προκειμένου να διασφαλισθεί η εφαρμογή της παραγράφου 1, σύμφωνα με το άρθρο 5 της προαναφερθείσας συμφωνίας.

Άρθρο 14

1. Κατά το μέτρο που απαιτείται προκειμένου να καταστεί δυνατή η εξαγωγή των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1, χωρίς επεξεργασία ή με τη μορφή των εμπορευμάτων του παραρτήματος Β, με βάση τις τιμές των προϊόντων αυτών στην παγκόσμια αγορά και μέσα στα όρια που προκύπτουν από τις συμφωνίες που συνήφθησαν κατά το άρθρο 228 της συνθήκης, η διαφορά μεταξύ των εν λόγω τιμών και των τιμών που ισχύουν στο εσωτερικό της Κοινότητας είναι δυνατό να καλυφθεί με επιστροφή στην εξαγωγή.

Η επιστροφή στην εξαγωγή, προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1, με τη μορφή των εμπορευμάτων του παραρτήματος Β, δε μπορεί να υπερβαίνει το ποσό της επιστροφής που ισχύει για την εξαγωγή των ίδιων προϊόντων στη φυσική τους κατάσταση.

2. Η μέθοδος που εφαρμόζεται για τον προσδιορισμό των ποσοτήτων που μπορούν να εξαχθούν με επιστροφή είναι:

- α) εκείνη που προσαρμόζεται καλύτερα στο είδος του προϊόντος και στην κατάσταση της συγκεκριμένης αγοράς

και που επιτρέπει την κατά το δυνατό αποτελεσματικότερη αξιοποίηση των διαθέσιμων πόρων, λαμβάνοντας υπόψη την αποτελεσματικότητα και τη διάρθρωση των κοινοτικών εξαγωγών, χωρίς όμως να δημιουργεί διάκριση μεταξύ των μικρών και των μεγάλων συναφών επιχειρήσεων·

- β) από διοικητική άποψη, η λιγότερο επιβαρυντική για τις επιχειρήσεις, λαμβάνοντας υπόψη τις απαιτήσεις της διαχείρισης·

- γ) εκείνη με την οποία αποφεύγεται κάθε τυχόν διάκριση μεταξύ των ενδιαφερομένων επιχειρήσεων.

3. Η επιστροφή θα είναι ίδια σε ολόκληρη την Κοινότητα. Μπορεί να διαφοροποιείται ανάλογα με τον τόπο προορισμού, όταν το απαιτεί η κατάσταση της παγκόσμιας αγοράς ή λόγω ειδικών απαιτήσεων ορισμένων αγορών.

Οι επιστροφές καθορίζονται σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπει το άρθρο 23. Ο καθορισμός τους μπορεί να γίνεται κυρίως:

- α) με περιοδικό τρόπο·
- β) με διαγωνισμό, για τα προϊόντα για τα οποία εφαρμόζεται στο παρελθόν η ίδια διαδικασία.

Σε περίπτωση ανάγκης, η Επιτροπή θα έχει τη δυνατότητα να προσαρμόζει ενδιάμεσα τις επιστροφές που καθορίζονται περιοδικά, είτε με δική της πρωτοβουλία είτε μετά από σχετικό αίτημα κράτους μέλους.

Ο περιοδικός καθορισμός των επιστροφών προκειμένου για τα προϊόντα του άρθρου 1 παράγραφος 1 στοιχεία α) και β), λαμβάνει χώρα τουλάχιστον μία φορά το μήνα.

4. Για τον καθορισμό των επιστροφών λαμβάνονται υπόψη τα ακόλουθα στοιχεία:

- α) η κατάσταση και οι προοπτικές εξέλιξης:
 - των τιμών του ρυζιού και των θραυσμάτων ρυζιού, καθώς και των διαθεσίμων αποθεμάτων στην κοινοτική αγορά·
 - των τιμών του ρυζιού και των θραυσμάτων ρυζιού στην παγκόσμια αγορά·
- β) οι στόχοι της κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα του ρυζιού, που είναι η εξασφάλιση ισόρροπης κατάστασης και φυσικής εξέλιξης της αγοράς στο επίπεδο των τιμών και των συναλλαγών·
- γ) τα όρια που προκύπτουν από τις συμφωνίες που συνάπτονται κατά τις διατάξεις του άρθρου 228 της συνθήκης·
- δ) η επιδίωξη να αποφευχθεί η διατάραξη της κοινοτικής αγοράς·
- ε) οι οικονομικές πλευρές των προβλεπόμενων εξαγωγών.

Κατά τον καθορισμό της επιστροφής, λαμβάνεται ιδιαίτερα υπόψη η ανάγκη εξασφάλισης ισορροπίας μεταξύ της χρησιμοποίησης κοινοτικών προϊόντων δάσης εν όψει της εξαγωγής μεταποιημένων εμπορευμάτων προς τρίτες χώρες και της χρησιμοποίησης προϊόντων των χωρών αυτών, τα οποία έχουν υπαχθεί στο αποκαλούμενο καθεστώς «τελειοποίησης» (για επανεξαγωγή).

5. Για τα προϊόντα του άρθρου 1 παράγραφος 1 στοιχεία α) και β), οι επιστροφές καθορίζονται με βάση τα ακόλουθα ειδικά κριτήρια:

- α) τρέχουσες τιμές εξαγωγής των ιδίων προϊόντων στις διάφορες αντιπροσωπευτικές κοινοτικές αγορές·
- β) οι όσο το δυνατό ευνοϊκότερες τιμές που απαντώνται στις αγορές τρίτων χωρών που πραγματοποιούν εισαγωγές·
- γ) οι όσο το δυνατό χαμηλότερες δαπάνες εμπορίας και μεταφοράς από τις κοινοτικές αγορές που αναφέρονται στο στοιχείο α) μέχρι τα λιμάνια ή λοιπά κοινοτικά κέντρα εξαγωγών για την εξυπηρέτηση των ιδίων αγορών, καθώς και δαπάνες προσέγγισης της παγκόσμιας αγοράς.

6. Στην περίπτωση καθορισμού της επιστροφής μέσω διαγωνισμού, ο διαγωνισμός αυτός θα έχει αντικείμενο το ποσό της επιστροφής.

7. Για τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1 τα οποία εξάγονται ακατέργαστα, η επιστροφή χορηγείται μόνο μετά από σχετικό αίτημα, και με την υποβολή του σχετικού πιστοποιητικού εξαγωγής.

8. Το ποσό της επιστροφής κατά την εξαγωγή ακατέργαστων προϊόντων από αυτά που αναφέρονται στο άρθρο 1 είναι εκείνο που ισχύει κατά την ημερομηνία υποβολής της αίτησης για την έκδοση πιστοποιητικού και, στην περίπτωση διαφοροποιημένης επιστροφής, που ισχύει την ίδια ημέρα:

- α) στον τόπο προορισμού που αναφέρεται στο πιστοποιητικό
- ή
- β) στον πραγματικό τόπο προορισμού, στην περίπτωση που ο τελευταίος διαφέρει από εκείνον που αναφέρεται στο πιστοποιητικό. Σ' αυτή την περίπτωση, το ποσό της επιστροφής δε μπορεί να υπερβαίνει εκείνο που ισχύει στον τόπο προορισμού που αναφέρεται στο πιστοποιητικό.

Προκειμένου να αποφευχθεί τυχόν κατάχρηση της ελαστικότητας που παρέχεται με την παρούσα παράγραφο, μπορούν να ληφθούν κατάλληλα μέτρα.

9. Η ισχύς των διατάξεων των παραγράφων 7 και 8 μπορεί να επεκταθεί και στα προϊόντα του άρθρου 1 που εξάγονται με τη μορφή των εμπορευμάτων που περιγράφονται στο παράρτημα Β, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 16 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3448/93⁽¹⁾.

10. Για τα προϊόντα του άρθρου 1, τα οποία απολαύουν εφαρμογή των επιστροφών στα πλαίσια ενεργειών επισιτιστικής βοήθειας, είναι δυνατό να γίνεται παρέκκλιση των παραγράφων 7 και 8, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπει το άρθρο 23.

11. Εκτός από τυχόν παρέκκλιση κατά τη διαδικασία του άρθρου 23, η επιστροφή που ισχύει για τα προϊόντα του άρθρου 1 παράγραφος 1 στοιχεία α) και β) σύμφωνα με την παράγραφο 4, αναπροσαρμόζεται βάσει της στάθμης των μηνιαίων προσαυξήσεων της τιμής παρέμβασης και, ενδεχομένως, των διακυμάνσεων της τελευταίας, ανάλογα με το στάδιο της μεταποίησης και με τον ισχύοντα συντελεστή μετατροπής.

Είναι δυνατό να οριστεί διορθωτικό ποσό, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 23. Σε περίπτωση ανάγκης όμως, η Επιτροπή έχει δικαίωμα αλλαγής των διορθωτικών ποσών.

Οι διατάξεις των προηγούμενων εδαφίων μπορούν να έχουν ολική ή μερική εφαρμογή σε καθένα από τα προϊόντα του άρθρου 1 παράγραφος 1 στοιχείο γ), καθώς και στα προϊόντα του άρθρου 1 που εξάγονται με τη μορφή των εμπορευμάτων του παραρτήματος Β. Στην περίπτωση αυτή, η προσαρμογή που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο διορθώνεται με την παρεμβολή συντελεστή που εκφράζει τη σχέση της ποσότητας του προϊόντος δάσης με εκείνη του ίδιου προϊόντος που περιέχεται στο μεταποιηθέν προϊόν προς εξαγωγή ή που περιλαμβάνεται στο προς εξαγωγή εμπόρευμα.

12. Η επιστροφή για τα προϊόντα του άρθρου 1 στοιχεία α) και β) καταβάλλεται όταν αποδειχθεί ότι τα προϊόντα:

— έχουν κοινοτική καταγωγή εφ' όσον πρόκειται για αναποφλοιωτό και για το ρύζι paddy, εκτός από την περίπτωση εφαρμογής της παραγράφου 14,

— έχουν εξαχθεί εκτός από το έδαφος της Κοινότητας

και

— στην περίπτωση διαφοροποιημένης επιστροφής, έχουν φθάσει στον τόπο προορισμού που αναφέρεται στο πιστοποιητικό ή σε άλλον προορισμό για τον οποίον έχει καθορισθεί επιστροφή, με την επιφύλαξη της παραγράφου 8 στοιχείο β). Είναι όμως πιθανό να εφαρμοσθούν παρεκκλίσεις του παραπάνω κανόνα, κατά τη διαδικασία που προβλέπει το άρθρο 23, με την επιφύλαξη προϋποθέσεων που θα προσδιορισθούν με τρόπο ώστε να προσφέρουν ισοδύναμες εγγυήσεις.

Συμπληρωματικές διατάξεις είναι δυνατό να θεσπισθούν σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπει το άρθρο 23.

13. Δε χορηγείται επιστροφή στην περίπτωση εξαγωγής σε τρίτες χώρες και ρυζιού paddy εισαγωγής από τρίτες χώρες, εκτός αν ο εξαγωγός προσκομίσει στοιχεία με τα οποία να αποδεικνύεται

— ότι το προς εξαγωγή προϊόν ταυτίζεται με εκείνο που είχε αρχικά εισαχθεί,

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 318 της 20. 12. 1993, σ. 18.

— ότι κατά την εισαγωγή του εν λόγω προϊόντος είχαν καταβληθεί όλοι οι εισαγωγικοί δασμοί.

Στην περίπτωση αυτή, η επιστροφή για κάθε προϊόν ισούται προς τους δασμούς που εισπράχθηκαν κατά την εισαγωγή, εφ' όσον το συνολικό ποσό τους δεν υπερβαίνει την ισχύουσα επιστροφή στην περίπτωση που οι δασμοί οι οποίοι εισπράττονται κατά την εισαγωγή είναι υψηλότεροι από την ισχύουσα επιστροφή, η επιστροφή ισούται με την τελευταία.

14. Η τήρηση των οριακών ποσοτήτων που απορρέουν από τις συμφωνίες που έχουν συναφθεί κατά το άρθρο 228 της συνθήκης εξασφαλίζεται βάσει των πιστοποιητικών εξαγωγής που εκδίδονται με χρονική ισχύ όπως ορίζεται σ' αυτά, για τα συγκεκριμένα προϊόντα. Όσον αφορά την τήρηση των υποχρεώσεων που απορρέουν από τις συμφωνίες στο πλαίσιο των εμπορικών διαπραγματεύσεων του γύρου της Ουρουγουάης, η ισχύς των πιστοποιητικών δεν επηρεάζεται από τη λήξη μιας περιόδου αναφοράς.

15. Οι λεπτομέρειες εφαρμογής του παρόντος άρθρου, περιλαμβανομένων των διατάξεων που αφορούν στην ανακατανομή των ποσοτήτων που εξαγονται εφ' όσον δε ζητήθηκαν ή δε χρησιμοποιήθηκαν, ιδιαίτερα δε εκείνες που αφορούν στην προσαρμογή που αναφέρεται στην παράγραφο 11, καθορίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπει το άρθρο 23. Με την ίδια διαδικασία πραγματοποιείται και η τροποποίηση του παραρτήματος Β. Εξάλλου οι λεπτομέρειες προκειμένου για την εφαρμογή της παραγράφου 7 στα προϊόντα του άρθρου 1, κατά την εξαγωγή τους με τη μορφή εμπορευμάτων που περιγράφονται στο παράρτημα, καθορίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπει το άρθρο 16 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3448/93.

Άρθρο 15

1. Κατά το μέτρο που απαιτείται για την άρτια λειτουργία της κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα του ρυζιού, το Συμβούλιο έχει τη δυνατότητα, μετά από πρόταση της Επιτροπής και σύμφωνα με τη διαδικασία ψήφου που προβλέπει το άρθρο 43, παράγραφος 2 της συνθήκης, σε ειδικές περιπτώσεις να αποκλείει εντελώς ή εν μέρει την προσφυγή στο καθεστώς τελειοποίησης προς επανεξαγωγή ή επανεισαγωγή για τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1.

2. Κατά παρέκκλιση της παραγράφου 1, αν η κατάσταση που περιγράφεται σ' αυτή παρουσιάζεται με τρόπο εξαιρετικά επείγοντα και αν η κοινοτική αγορά διαταράσσεται ή κινδυνεύει να διαταραχθεί από το καθεστώς της τελειοποίησης για επανεξαγωγή ή επανεισαγωγή, η Επιτροπή, μετά από αίτημα κράτους μέλους ή με δική της πρωτοβουλία, αποφασίζει τη λήψη των αναγκαίων μέτρων με διάρκεια ισχύος που δε θα υπερβαίνει τους έξι μήνες και με άμεση εφαρμογή. Τα μέτρα γνωστοποιούνται στο Συμβούλιο και στα κράτη μέλη. Στην περίπτωση σύγκλησης της Επιτροπής μετά από αίτημα κράτους μέλους, η απόφαση λαμβάνεται σε προθεσμία μίας εβδομάδας μετά τη λήψη της αίτησης.

3. Οιοδήποτε κράτος μέλος δικαιούται να παραπέμψει την απόφαση της Επιτροπής στο Συμβούλιο, σε προθεσμία μιας εβδομάδας από την ημερομηνία κοινοποίησης της απόφασης. Με ειδική πλειοψηφία, το Συμβούλιο μπορεί να επικυρώσει, να τροποποιήσει ή να ακυρώσει την απόφαση της Επιτροπής. Στην περίπτωση που το Συμβούλιο δεν λάβει τη σχετική απόφαση σε διάστημα τριών μηνών, η απόφαση της Επιτροπής θα θεωρείται ότι έχει ακυρωθεί.

Άρθρο 16

1. Για την κατάταξη των προϊόντων που πραγματεύεται ο παρών κανονισμός, ισχύουν οι γενικοί κανόνες ερμηνείας της συνδυασμένης ονοματολογίας, καθώς και οι ειδικοί κανόνες εφαρμογής της. Στο κοινό δασμολόγιο χρησιμοποιείται η δασμολογική ονοματολογία που προκύπτει από την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού, περιλαμβανομένων των ορισμών που δίνονται στο παράρτημα Α.

2. Με την επιφύλαξη τυχόν αντίθετων διατάξεων του παρόντος κανονισμού, ή διατάξεων που θεσπίζονται δυνάμει κάποιας από τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού, απαγορεύεται:

— η είσπραξη οποιουδήποτε φόρου που έχει αποτέλεσμα ισοδύναμο με τελωνειακό δασμό,

— η εφαρμογή οποιουδήποτε ποσοτικού περιορισμού των εισαγωγών ή οποιουδήποτε μέτρου με ισοδύναμο αποτέλεσμα.

Άρθρο 17

1. Ειδικά μέτρα είναι δυνατό να ληφθούν στην περίπτωση που οι τιμές στην παγκόσμια αγορά για ένα ή για περισσότερα από τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1, στοιχεία α) και β), φθάσουν στο επίπεδο των κοινοτικών τιμών, που η κατάσταση αυτή φαίνεται να παρουσιάζει τάσεις συνέχισης και επιδείνωσης και που, λόγω αυτού του γεγονότος, διαταράσσεται ή κινδυνεύει να διαταραχθεί η κοινοτική αγορά.

2. Οι τιμές της παγκόσμιας αγοράς φθάνουν ή τείνουν να φθάνουν στο επίπεδο των κοινοτικών τιμών όταν πλησιάζουν ή υπερβαίνουν την τιμή παρέμβασης με προσαύξηση:

— 80 % στην περίπτωση αποφλοιωμένου ρυζιού που υπάγεται στους κωδικούς ΣΟ 1006 20 17, 1006 20 98

— 88 % στην περίπτωση αποφλοιωμένου ρυζιού που υπάγεται στους λοιπούς κωδικούς ΣΟ, εκτός από τους 1006 20 17 και 1006 20 98.

3. Η κατάσταση που περιγράφεται στην παράγραφο 1 παρουσιάζει τάσεις συνέχισης ή επιδείνωσης στην περίπτωση που διαπιστώνεται διατάραξη της ισορροπίας μεταξύ προσφοράς και ζήτησης και που η κατάσταση αυτή κινδυνεύει να συνεχισθεί για μακρό διάστημα, λαμβανομένων υπόψη των προβλέψεων εξέλιξης της παραγωγής και των τιμών της αγοράς.

4. Η αγορά της Κοινότητας διαταράσσεται ή κινδυνεύει να διαταραχθεί λόγω της κατάστασης που περιγράφεται παραπάνω, όταν το υψηλό επίπεδο των τιμών του διεθνούς εμπορίου μπορεί να δημιουργήσει προσκόμματα στην εισαγωγή των προϊόντων του άρθρου 1 στην Κοινότητα, ή να προκαλέσει την έξοδο των εν λόγω προϊόντων εκτός της Κοινότητας, με τρόπο ώστε να κινδυνεύει η σταθερότητα της αγοράς ή η ασφάλεια του εφοδιασμού.

5. Στις περιπτώσεις που πληρούνται οι όροι οι οποίοι προβλέπονται στο παρόν άρθρο, είναι δυνατό να ληφθούν τα εξής μέτρα:

- εφαρμογή εισφοράς κατά την εξαγωγή εξ άλλου, και προκειμένου για συγκεκριμένη ποσότητα, η επιβολή ειδικής εισφοράς κατά την εξαγωγή μπορεί να αποτελέσει αντικείμενο διαγωνισμού,
- καθορισμός προθεσμίας για την έκδοση πιστοποιητικών εξαγωγής,
- πλήρης ή μερική αναστολή της χορήγησης πιστοποιητικών εξαγωγής,
- πλήρης ή μερική απόρριψη των εκκρεμουσών αιτήσεων χορήγησης πιστοποιητικών εξαγωγής.

Τα προαναφερθέντα μέτρα αποσύρονται το αργότερο όταν διαπιστωθεί ότι, για διάρκεια τριών διαδοχικών εβδομάδων, δεν τηρείται ο όρος που αναφέρεται στην παράγραφο 2.

6. Για τον καθορισμό της εισφοράς κατά την εξαγωγή των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχεία α) και β), λαμβάνονται υπόψη τα εξής στοιχεία:

α) η κατάσταση και οι προοπτικές εξέλιξης:

- των τιμών και των διαθέσιμων αποθεμάτων του ρυζιού στην κοινοτική αγορά·
- των τιμών του ρυζιού καθώς και προϊόντων μεταποίησης του τομέα του ρυζιού στην παγκόσμια αγορά·

β) οι στόχοι της κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα του ρυζιού, που είναι η εξασφάλιση κατάστασης ισορροπίας στο επίπεδο του εφοδιασμού και των συναλλαγών·

γ) η επιδίωξη αποφυγής των διαταραχών της κοινοτικής αγοράς·

δ) η οικονομική πλευρά των εξαγωγών.

7. Για τον καθορισμό της εισφοράς κατά την εξαγωγή των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο γ), εφαρμόζονται τα στοιχεία που αναφέρονται στην παράγραφο 6. Εξ άλλου, λαμβάνονται υπόψη τα εξής ειδικά στοιχεία:

α) τρέχουσες τιμές των θραυσμάτων ρυζιού στις διάφορες αγορές της Κοινότητας·

β) ποσότητες θραυσμάτων ρυζιού που απαιτούνται για τη παρασκευή συγκεκριμένων προϊόντων και, ενδεχομένως, αξία των υποπροϊόντων·

γ) δυνατότητες και όροι πώλησης των εν λόγω προϊόντων στην παγκόσμια αγορά.

8. Η εισφορά κατά την εξαγωγή είναι δυνατό να διαφοροποιείται όποτε προκύπτει ανάγκη λόγω της κατάστασης της παγκόσμιας αγοράς ή λόγω ειδικών απαιτήσεων ορισμένων αγορών.

9. Η εισπραξη της εισφοράς κατά την εξαγωγή πραγματοποιείται με βάση την εισφορά που ισχύει κατά την ημερομηνία εξαγωγής. Εντούτοις, μετά από αίτημα του ενδιαφερομένου που υποβάλλεται ταυτόχρονα με την αίτηση του πιστοποιητικού, η εισφορά σε εξαγωγή που πραγματοποιείται κατά τη διάρκεια ισχύος του εν λόγω πιστοποιητικού βασίζεται σε εκείνη που ισχύει κατά την ημερομηνία κατάθεσης της αίτησης για το πιστοποιητικό.

10. Δεν επιβάλλεται καμία εισφορά στις εξαγωγές που πραγματοποιούνται στο πλαίσιο της επισιτιστικής βοήθειας, κατ' εφαρμογή του άρθρου 14 παράγραφος 10.

11. Οι λεπτομέρειες εφαρμογής του παρόντος άρθρου καθορίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπει το άρθρο 23.

Σύμφωνα με την ίδια διαδικασία και για κάθε προϊόν:

— αποφασίζεται η θέσπιση των μέτρων που προβλέπονται στην παράγραφο 5, καθώς και η κατάργηση των μέτρων της δεύτερης και τρίτης περίπτωσης της ίδιας παραγράφου,

— καθορίζεται περιοδικά η εισφορά κατά την εξαγωγή.

Αν χρειασθεί, η Επιτροπή έχει τη δυνατότητα να καθορίσει ή να τροποποιήσει την εισφορά κατά την εξαγωγή.

12. Σε επείγουσα περίπτωση η Επιτροπή έχει τη δυνατότητα να λάβει τα μέτρα που αναφέρονται στην παράγραφο 5 τρίτη και τέταρτη περίπτωση. Γνωστοποιεί την απόφασή της στα κράτη μέλη και τη δημοσιοποιεί μέσω τοιχοκόλλησης στα κεντρικά της γραφεία. Η απόφαση αυτή συνεπάγεται την εφαρμογή των μέτρων για τα συγκεκριμένα προϊόντα από την ημερομηνία που ορίζεται σχετικά και που θα είναι μεταγενέστερη της ημερομηνίας της γνωστοποίησης. Η απόφαση που αναφέρεται στα μέτρα της τρίτης περίπτωσης της παραγράφου 5 εφαρμόζεται το πολύ για επτά ημέρες.

Άρθρο 18

1. Στην περίπτωση που, στο εσωτερικό της Κοινότητας και λόγω των εισαγωγών ή εξαγωγών, η αγορά ενός ή περισσότερων από τα προϊόντα του άρθρου 1 υφίσταται ή απειλείται με σοβαρές διαταραχές που μπορούν να θέσουν σε κίνδυνο τους στόχους του άρθρου 39 της συνθήκης, είναι δυνατό να εφαρμοσθούν κατάλληλα μέτρα στις συναλλαγές με τρίτες χώρες μέχρις ότου εξαλειφθούν οι διαταραχές ή η απειλή διαταραχών.

Το Συμβούλιο, μετά από πρόταση, της Επιτροπής και σύμφωνα με τη διαδικασία ψήφου που προβλέπει το άρθρο 43 παράγραφος 2 της συνθήκης, θεσπίζει τους γενικούς κανόνες για την εφαρμογή της παρούσας παραγράφου και καθορίζει τις περιπτώσεις και τα όρια για τη λήψη συντηρητικών μέτρων από τα κράτη μέλη.

2. Στην περίπτωση που η κατάσταση είναι όπως περιγράφεται στην παράγραφο 1, η Επιτροπή, μετά από αίτημα κράτους μέλους ή με δική της πρωτοβουλία, αποφασίζει τη λήψη των αναγκαίων μέτρων με άμεση εφαρμογή τα οποία γνωστοποιούνται στα κράτη μέλη. Αν η Επιτροπή συγκαλείται μετά από αίτημα κράτους μέλους, αποφασίζει σχετικά μέσα στις τρεις εργάσιμες ημέρες που ακολουθούν τη λήψη της αίτησης.

3. Οποιοδήποτε κράτος μέλος δικαιούται να παραπέμψει στο Συμβούλιο το θέμα του μέτρου που ελήφθη από την Επιτροπή, σε προθεσμία τριών εργάσιμων ημερών από την ημερομηνία γνωστοποίησης της απόφασης. Το Συμβούλιο συνέρχεται αμελλητί. Με ειδική πλειοψηφία, μπορεί να τροποποιήσει ή να ακυρώσει το εν λόγω μέτρο.

4. Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου εφαρμόζονται με ταυτόχρονη τήρηση των υποχρεώσεων που απορρέουν από τις συμφωνίες που έχουν συναφθεί σύμφωνα με το άρθρο 228 παράγραφος 2 της συνθήκης.

ΤΙΤΛΟΣ III

Γενικές και τελικές διατάξεις

Άρθρο 19

Δεν επιτρέπεται η ελεύθερη κυκλοφορία στο εσωτερικό της Κοινότητας εμπορευμάτων που αναφέρονται στο άρθρο 1 που παρασκευάζονται ή προέρχονται από προϊόντα που δεν προβλέπονται από το άρθρο 9 παράγραφος 2 ούτε από το άρθρο 10 παράγραφος 1 της συνθήκης.

Άρθρο 20

Με την επιφύλαξη τυχόν αντίθετων διατάξεων του παρόντος κανονισμού, τα άρθρα 92 έως 94 της συνθήκης εφαρμόζονται στην παραγωγή και στο εμπόριο των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1.

Άρθρο 21

Για τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1 και κατά το μέτρο που αφορά στο τμήμα εγγυήσεων του Ευρωπαϊκού Γεωργικού Ταμείου Προσανατολισμού και Εγγυήσεων, το άρθρο 40 παράγραφος 4 της συνθήκης και οι διατάξεις που θεσπίστηκαν με σκοπό την εφαρμογή του άρθρου 40 ισχύει και στα υπερπόντια γαλλικά διαμερίσματα.

Άρθρο 22

Τα κράτη μέλη και η Επιτροπή κοινοποιούν μεταξύ τους αμοιβαία τα απαραίτητα στοιχεία για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού. Οι λεπτομέρειες για την κοινοποίηση και τη διάδοση των στοιχείων αυτών θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπει το άρθρο 23.

Άρθρο 23

1. Στην περίπτωση κατά την οποία γίνεται μνεία της διαδικασίας που ορίζεται στο παρόν άρθρο, η Επιτροπή Διαχείρισης Σιτηρών, η οποία συστάθηκε συνάμει του άρθρου 23 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου της 30ής Ιουνίου 1992, για την κοινή οργάνωση της αγοράς στον τομέα των σιτηρών, η οποία στο εξής καλείται η «επιτροπή», συγκαλείται από τον πρόεδρό της, είτε με πρωτοβουλία του ιδίου είτε μετά από αίτηση του εκπροσώπου ενός κράτους μέλους.

Εφαρμόζεται το σύνολο των διατάξεων του άρθρου 23 του προαναφερθέντος κανονισμού όσον αφορά την επιτροπή αυτή.

2. Ο εκπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει σχέδιο προτεινόμενων μέτρων. Η επιτροπή γνωμοδοτεί σχετικά εντός προθεσμίας που μπορεί να ορισθεί από τον πρόεδρο ανάλογα με το χαρακτήρα επείγοντος των θεμάτων που εξετάζονται. Η γνωμοδότηση εκδίδεται με την πλειοψηφία που προβλέπεται στο άρθρο 148 παράγραφος 2 της συνθήκης για την έκδοση των αποφάσεων του Συμβουλίου βάσει προτάσεων της Επιτροπής. Στη διάρκεια διεξαγωγής ψηφοφορίας της επιτροπής, οι ψήφοι των εκπροσώπων των κρατών μελών σταθμίζονται όπως ορίζεται στο προαναφερθέν άρθρο. Ο πρόεδρος δεν μετέχει στην ψηφοφορία. Το Συμβούλιο, με ειδική πλειοψηφία, μπορεί να λάβει διαφορετική απόφαση εντός ενός μηνός.

Άρθρο 24

Η επιτροπή μπορεί να εξετάσει οποιοδήποτε άλλο θέμα που τυχόν θα τεθεί από τον πρόεδρό της, είτε με πρωτοβουλία του ιδίου είτε μετά από αίτημα του εκπροσώπου ενός κράτους μέλους.

Άρθρο 25

Ο παρών κανονισμός πρέπει να εφαρμόζεται κατά τρόπον ώστε να λαμβάνονται υπόψη παράλληλα και με κατάλληλο τρόπο οι στόχοι που προβλέπονται στα άρθρα 39 και 110 της συνθήκης.

Άρθρο 26

1. Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1418/76 καταργείται από την περίοδο εμπορίας 1996/97.

2. Οι αναφορές στον κανονισμό που καταργείται δυνάμει της παραγράφου 1, θα νοούνται ως αναφορές στον παρόντα κανονισμό. Οι αναφορές στα άρθρα του εν λόγω κανονισμού θα λαμβάνονται υπόψη με βάση τις αντιστοιχίες του πίνακα του παραρτήματος Γ.

3. Οι ακόλουθοι κανονισμοί καταργούνται με την έναρξη της περιόδου εμπορίας 1996/97.

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1422/76 ⁽¹⁾

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1424/76 ⁽²⁾

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1425/76 ⁽³⁾

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1426/76 ⁽⁴⁾

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3878/87 ⁽⁵⁾.

4. Με σκοπό να διευκολυνθεί η μετάβαση από το τρέχον καθεστώς κοινής οργάνωσης αγοράς του ρυζιού στο καθεστώς που απορρέει από τον παρόντα κανονισμό, ή η μετάβαση από τη μία περίοδο εμπορίας στην άλλη κατά

τη φάση των περιόδων 1996/97 και 1997/98, η Επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπει το άρθρο 23, έχει τη δυνατότητα να πάρει όλα τα μεταβατικά μέτρα που θα κριθούν απαραίτητα.

5. Στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3508/92 προστίθεται η ακόλουθη περίπτωση:

«— στο καθεστώς στήριξης των παραγωγών ρυζιού που θεσπίζεται με το άρθρο... του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. ...».

Άρθρο 27

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την έβδομη ημέρα μετά την ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Η εφαρμογή του αρχίζει από την περίοδο 1996/97, με εξαίρεση των διατάξεων του άρθρου 26, παράγραφος 4, των οποίων η εφαρμογή αρχίζει από την 1η Σεπτεμβρίου 1995.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 166 της 25. 6. 1976, σ. 18.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 166 της 25. 6. 1976, σ. 20.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 166 της 25. 6. 1976, σ. 26.

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 166 της 25. 6. 1976, σ. 28.

⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. L 363 της 24. 12. 1987, σ. 3.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

Ορισμοί

1. α) Αναποφλοιωτο ρύζι: ρύζι με το φλοιό του μετά το ράδισμα.

β) Αποφλοιωμένο ρύζι: αναποφλοιωτο ρύζι από το οποίο έχει αφαιρεθεί μόνο ο φλοιός. Με την ονομασία αυτή χαρακτηρίζονται κυρίως τα είδη ρυζιού που προσδιορίζονται με τις εμπορικές ονομασίες «riz brun», «riz cargo», «riz loonzain» και «riso sbiamato».

γ) Ημιλευκασμένο ρύζι: αναποφλοιωτο ρύζι από το οποίο έχει αφαιρεθεί ο φλοιός, ένα μέρος του φύτρου και το σύνολο ή μέρος των εξωτερικών και όχι των εσωτερικών στρώσεων του περικαρπίου.

δ) Λευκασμένο ρύζι: αναποφλοιωτο ρύζι από το οποίο έχουν αφαιρεθεί ο φλοιός, το σύνολο των εξωτερικών και εσωτερικών στρώσεων του περικαρπίου, το σύνολο του φύτρου στις περιπτώσεις των μακρόσπερων και μεσόσπερων ποικιλιών και τουλάχιστον ένα μέρος του στις στρογγυλόσπερες ποικιλίες, το οποίο όμως διατηρεί λευκές επιμήκεις ραβδώσεις σε όχι περισσότερους από το 10 % των κόκκων.

2. α) Στρογγυλόσπερμο ρύζι: ρύζι με μήκος κόκκων μικρότερο ή ίσο προς 5,2 χιλιοστά και με λόγο μήκος/πλάτος μικρότερο του 2.

β) Μεσόσπερμο ρύζι: ρύζι με μήκος κόκκων μεγαλύτερο από 5,2 χιλιοστά και μικρότερο ή ίσο προς 6,0 χιλιοστά, με λόγο μήκος/πλάτος μικρότερο από 3.

γ) Μακρόσπερμο ρύζι:

α) ρύζι με μήκος κόκκων μεγαλύτερο από 6,0 χιλιοστά και με λόγο μήκος/πλάτος μεγαλύτερο από 2 και μικρότερο από 3.

β) ρύζι με μήκος κόκκων μεγαλύτερο από 6,0 χιλιοστά και με λόγο μήκος/πλάτος μεγαλύτερο ή ίσο προς 3.

- γ) καταμέτρηση των κόκκων: η καταμέτρηση των κόκκων πραγματοποιείται σε λευκασμένο ρύζι, σύμφωνα με την ακόλουθη μέθοδο:
- λήψη αντιπροσωπευτικού δείγματος της παρτίδας,
 - διαλογή του δείγματος, ώστε η καταμέτρηση να επιχειρηθεί σε ολόκληρους κόκκους,
 - πραγματοποίηση δύο καταμετρήσεων, η κάθε μία σε 100 κόκκους, και υπολογισμός του μέσου όρου,
 - προσδιορισμός του αποτελέσματος σε χιλιοστά και στρογγυλοποίηση σε ένα δεκαδικό ψηφίο.
3. Θραύσματα: τεμάχια κόκκων με μήκος ίσο ή μικρότερο από τα τρία τέταρτα του μέσου μήκους ολόκληρου του κόκκου.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

Κλάση του κοινού δασμολογίου	Περιγραφή εμπορευμάτων
ex 0403	Βουτυρόγαλα, ξινό γάλα και κρέμα, γιαούρτι, κεφίρ και λοιπά ζυμωμένα ή ξινισμένα γάλατα και κρέμες, ακόμη και συμπυκνωμένα ή με ποσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών και αρωματικών ουσιών ή με προσθήκη φρούτων
1704	Ζαχαρωτά χωρίς κακάο (περιλαμβανομένης της λευκής σοκολάτας):
ex 1704 90	— λοιπά:
1704 90 51 μέχρι 1704 90 99	— — λοιπά:
ex 1806	Σοκολάτα και λοιπά παρασκευάσματα διατροφής με περιεκτικότητα κακάο, εκτός από τα σημεία 1806 10, 1806 20 70, 1806 90 60, 1806 90 70 και 1806 90 90
ex 1901	Εκχυλίσματα θύνης, παρασκευάσματα διατροφής από άλευρα, σιμιγδάλια, άμυλο, αμυλούχα ή από εκχυλίσματα θύνης, χωρίς περιεκτικότητα κακάο σε σκόνη ή με περιεκτικότητα ποσότητας μικρότερης από 50 % κατά βάρος, που δεν κατονομάζονται ή περιλαμβάνονται σε άλλο σημείο. Παρασκευάσματα διατροφής με τα προϊόντα των σημείων 0401 μέχρι 0404, χωρίς περιεκτικότητα κακάο σε σκόνη
ex 1902	Ζυμαρικά, έστω και μαγειρευμένα ή γεμιστά (με κρέας ή άλλα υλικά) ή παρασκευασμένα κατά διαφορετικό τρόπο, όπως σπαγγέτι, μακαρόνια, φιδές, λαζάνια, νιόκι, ραβιόλια, κανελόνια. Κουσκούς, έστω και μαγειρευμένο
ex 1902 20	— Ζυμαρικά έστω και μαγειρευμένα ή γεμιστά (με κρέας ή άλλες ουσίες):
	— — λοιπά:
1902 20 91	— — — μαγειρευμένα
1902 20 99	— — — λοιπά
1902 30	— λοιπά ζυμαρικά
ex 1902 40	— Κουσκούς
1902 40 90	— — λοιπά
ex 1904	Προϊόντα με βάση τα δημητριακά, που παράγονται με διόγκωση ή με φρύξη [π.χ. νιφάδες καλαμποκιού (<i>corn flakes</i>)] και δημητριακά σε κόκκους, πλήν του καλαμποκιού, προψημένα ή παρασκευασμένα κατά διαφορετικό τρόπο, χωρίς περιεκτικότητα κακάο
1905 90 20	Ώστιες, καψύλια κενά των τύπων που χρησιμοποιούνται για φάρμακα, αζυμοσφραγίδες, αποξηραμένοι πολλοί αλεύρων ή αμύλων σε φύλλα και παρόμοια προϊόντα

Κλάση του κοινού δασμολογίου	Περιγραφή εμπορευμάτων
ex 2004	Λοιπά λαχανικά παρασκευασμένα ή διατηρημένα χωρίς ξίδι ή οξικό οξύ, κατεψυγμένα:
2004 10	— Πατάτες:
	— — λοιπά:
2004 10 91	— — — με τη μορφή αλεύρων, σιμιγδαλιών ή νιφάδων
ex 2005	Λοιπά λαχανικά παρασκευασμένα ή διατηρημένα χωρίς ξίδι ή οξικό οξύ, μη κατεψυγμένα:
2005 20	— Πατάτες:
2005 20 10	— — με τη μορφή αλεύρων, σιμιγδαλιών ή νιφάδων
2008	Φρούτα και λοιπά εδώδιμα μέρη φυτών, παρασκευασμένα ή διατηρημένα με διαφορετικό τρόπο, με ή χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών ή αλκοόλ, που δεν κατονομάζονται ή περιλαμβάνονται σε άλλα σημεία:
	— Φρούτα με κέλυφος, φυστίκια και λοιποί σπόροι, έστω και ανάμικτοι μεταξύ τους:
2008 11	— — Φυστίκια:
2008 11 10	— — — Βούτυρο φυστικιών
ex 2008 92	Δημητριακά για πρόγευμα τύπου «Μούσλι» με άφρυκτες νιφάδες δημητριακών
ex 2008 99 48	Δημητριακά για πρόγευμα τύπου «Μούσλι» με άφρυκτες νιφάδες δημητριακών
ex 2008 99 69	Δημητριακά για πρόγευμα τύπου «Μούσλι» με άφρυκτες νιφάδες δημητριακών
ex 2008 99 99	Δημητριακά για πρόγευμα τύπου «Μούσλι» με άφρυκτες νιφάδες δημητριακών
2101	Εκχυλίσματα, αποστάγματα και συμπυκνώματα καφέ, τσαγιού και ματέ και παρασκευάσματα με βάση όλα αυτά ή με βάση τον καφέ, το τσάι ή το ματέ. Καβουρδισμένο κιχώριο και λοιπά καβουρδισμένα υποκατάστατα του καφέ και εκχυλίσματα, αποστάγματα και συμπυκνώματα αυτών:
ex 2101 10	— Εκχυλίσματα, αποστάγματα και συμπυκνώματα καφέ και παρασκευάσματα με βάση αυτά τα εκχυλίσματα, αποστάγματα ή συμπυκνώματα ή με βάση τον καφέ:
	— Παρασκεύασμα με βάση τον καφέ
ex 2101 20	— Εκχυλίσματα, αποστάγματα και συμπυκνώματα τσαγιού ή ματέ και παρασκευάσματα με βάση αυτά τα εκχυλίσματα, αποστάγματα ή συμπυκνώματα, ή με βάση το τσάι ή το ματέ:
	— Παρασκευάσματα με βάση το τσάι ή το ματέ
ex 2105 00	Παγωτά κατανάλωσης χωρίς περιεκτικότητα κακάο
ex 2106	Παρασκευάσματα διατροφής που δεν κατονομάζονται ή περιλαμβάνονται σε άλλο σημείο
ex 3505	Δεξτρίνη και λοιπά μεταποιημένα άμυλα (π.χ. προζελατινοποιημένα ή εστεροποιημένα). Κόλλες με βάση άμυλα, δεξτρίνη ή λοιπά μεταποιημένα άμυλα, εκτός από τα εστεροποιημένα ή εδεροποιημένα του σημείου 3505 10 50
3809	Είδη γαρνιρίσματος ή φινιρίσματος, επιταχυντικά θαφής ή στερέωσης χρωστικών ουσιών και λοιπά προϊόντα και παρασκευάσματα (π.χ. παρασκευάσματα διακόσμησης και στυλπηρίσσης) των τύπων που χρησιμοποιούνται στην υφαντουργία, τη χαρτοποιία, τη θυρσοδεψία ή σε παρόμοιους βιομηχανικούς κλάδους που δεν κατονομάζονται ή περιλαμβάνονται σε άλλο σημείο:
ex 3809 10	— με βάση αμυλώδεις ύλες

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ'

Πίνακας αντιστοιχιών

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1418/76	Παρόν κανονισμός
Άρθρο 1	Άρθρο 1
Άρθρο 2	Άρθρο 2
Άρθρο 3	Άρθρο 3 παράγραφος 1
Άρθρο 4:	
παράγραφος 1	Άρθρο 3 παράγραφος 3
παράγραφος 2 και 3 στοιχεία β), γ) και δ)	—
παράγραφος 3 στοιχείο α)	Άρθρο 9 στοιχείο α)
—	Άρθρο 4
Άρθρο 5:	
παράγραφος 1	Άρθρο 5 παράγραφος 1
παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο	—
παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο	Άρθρο 5 παράγραφος 2
παράγραφος 3	Άρθρο 5 παράγραφος 3
παράγραφος 4	—
παράγραφος 5	Άρθρο 9 στοιχείο β)
Άρθρο 6 πρώτο εδάφιο	Άρθρο 6
δεύτερο εδάφιο	Άρθρο 9 στοιχείο γ)
Άρθρο 7	Άρθρο 3 παράγραφος 2
—	Άρθρο 7
Άρθρο 8	—
Άρθρο 8α	—
Άρθρο 9:	
παράγραφος 1 και 2	Άρθρο 8
παράγραφος 3	Άρθρο 9 στοιχείο γ)
—	Άρθρο 9 στοιχείο ε)
Άρθρο 10	Άρθρο 10
Άρθρο 11	Άρθρο 11
Άρθρο 12	Άρθρο 12
Άρθρο 13	Άρθρο 13
Άρθρο 14	Άρθρο 14
Άρθρο 15	Άρθρο 15
Άρθρο 16	Άρθρο 16
Άρθρο 17	Άρθρο 17
Άρθρο 18	Άρθρο 18
Άρθρο 23	Άρθρο 19
Άρθρο 24	Άρθρο 20
Άρθρο 25	—
—	Άρθρο 21
Άρθρο 25α	—
Άρθρο 26	Άρθρο 22
Άρθρο 27	Άρθρο 23
Άρθρο 28	Άρθρο 24
Άρθρο 29	Άρθρο 25
Άρθρο 30	Άρθρο 26
Άρθρο 31	Άρθρο 27
Παράρτημα Α	Παράρτημα Α
Παράρτημα Β	Παράρτημα Β
Παράρτημα Γ	Παράρτημα Γ

Τροποποιημένη πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με ορισμένα στοιχεία ή χαρακτηριστικά των δικύκλων ή τρικύκλων οχημάτων με κινητήρα ⁽¹⁾

(96/C 21/06)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

COM(95) 493 τελικό — COD470

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 189 Α, παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ στις 3 Νοεμβρίου 1995)

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 177 της 29. 6. 1994, σ. 1.

ΑΡΧΙΚΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

Αιτιολογική σκέψη 4α (νέα)

Εκτιμώντας ότι, δεδομένων των προδιαγραφών σχεδιασμού, για ορισμένους τύπους δικύκλων και τρικύκλων οχημάτων με κινητήρα ενδέχεται να απαιτηθεί η αυστηρότερη συμμόρφωση με τις προδιαγραφές ως προς το μέγεθος των ελαστικών επισώτρων που προσαρμόζονται στα εν λόγω οχήματα, περιορίζοντας με τον τρόπο αυτό την εφαρμογή των τυπικών ορίων ανοχής, όπως αυτά καθορίζονται στο κεφάλαιο 1 του παραρτήματος της οδηγίας· ότι, αναφορικά με το θέμα αυτό, οι τροπολογίες που θα θεωρηθούν αναγκαίες θα θεσπιστούν σύμφωνα με τη διαδικασία που καθορίζεται στο άρθρο 6,

Πέμπτη αιτιολογική σκέψη

Εκτιμώντας ότι, σε ό,τι αφορά τις πτυχές που συνδέονται με την προστασία του περιβάλλοντος, ήτοι την ατμοσφαιρική και ηχητική ρύπανση, είναι αναγκαίο να επιδιώκεται επί μονίμου βάσεως η βελτίωση του περιβάλλοντος· ότι για το σκοπό αυτό οι οριακές τιμές των ρύπων και της ηχητικής στάθμης, οι οποίες καθορίζονται για να εφαρμοστούν το συντομότερο δυνατό, πρέπει να μειωθούν ακόμη περισσότερο· ότι αυτή η μεταγενέστερη μείωση μπορεί να αποφασιστεί μόνο με δάση μελέτες και έρευνες που πρόκειται να αναληφθούν ή να εκτελεστούν σχετικά με τις υπάρχουσες ή επικείμενες τεχνολογικές δυνατότητες και με δάση την ανάλυση της σχέσης τους κόστους/αποτελέσματος, με σκοπό να επιτραπεί η παραγωγή των οχημάτων σε βιομηχανική κλίμακα που θα σέβεται αυτά τα περισσότερα αυστηρά όρια· ότι η απόφαση για την εν λόγω μεταγενέστερη μείωση πρέπει να ληφθεί από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, τουλάχιστον τρία έτη πριν από την έναρξη εφαρμογής της, ούτως ώστε να επιτραπεί στη βιομηχανία να λάβει τα μέτρα που επιβάλλονται, για να μπορέσει η παραγωγή της να ανταποκριθεί μέσα στις προβλεπόμενες προθεσμίες στα νέα κοινοτικά μέτρα· ότι η απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου θα βασίζεται σε προτάσεις που θα τους υποβάλει η Επιτροπή σε εύθετο χρόνο·

Εκτιμώντας ότι, σε ό,τι αφορά τις πτυχές που συνδέονται με την προστασία του περιβάλλοντος, ήτοι την ατμοσφαιρική και ηχητική ρύπανση, είναι αναγκαίο να επιδιώκεται επί μονίμου βάσεως η βελτίωση του περιβάλλοντος· ότι για το σκοπό αυτό οι οριακές τιμές των ρύπων και της ηχητικής στάθμης πρέπει να καθορίζονται για να εφαρμοστούν το συντομότερο δυνατόν· ότι αυτή η μεταγενέστερη μείωση των οριακών αξιών και οι τροπολογίες της διαδικασίας διεξαγωγής δοκιμών μπορεί να αποφασιστούν μόνο με δάση μελέτες και έρευνες που πρόκειται να αναληφθούν ή να εκτελεστούν σχετικά με τις υπάρχουσες ή τις επικείμενες τεχνολογικές δυνατότητες και με δάση την ανάλυση κόστους/αποτελέσματος, ούτως ώστε να επιτραπεί η παραγωγή των οχημάτων σε βιομηχανική κλίμακα που θα σέβεται αυτά τα περισσότερα αυστηρά όρια· ότι η απόφαση για την εν λόγω μεταγενέστερη μείωση πρέπει να ληφθεί από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, τουλάχιστον τρία έτη πριν από την έναρξη εφαρμογής της, με σκοπό να επιτραπεί στη βιομηχανία να λάβει τα μέτρα που επιβάλλονται, για να μπορέσει η παραγωγή της να ανταποκριθεί μέσα στις προβλεπόμενες προθεσμίες στα νέα κοινοτικά μέτρα· ότι η απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου θα βασίζεται σε προτάσεις που θα τους υποβάλει η Επιτροπή σε εύθετο χρόνο·

ΑΡΧΙΚΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

Αιτιολογική σκέψη 5α (νέα)

Εκτιμώντας ότι σύμφωνα με το άρθρο 15 παράγραφος 2 της οδηγίας 92/61/ΕΟΚ, οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας οι οποίες αναφέρονται στην κατασκευή των οχημάτων δεν θα πρέπει να καταστρατηγούνται με τη χρήση εξαρτημάτων αντικατάστασης που επιτρέπουν τη μη συμμόρφωση με αυτές· ότι είναι βασική ανάγκη να ληφθούν όλα τα αναγκαία μέτρα ούτως ώστε να εξασφαλιστεί η αυστηρή απαγόρευση της διάθεσης στην αγορά, της πώλησης και της χρήσης συστημάτων εξάτμισης που δεν συμμορφώνονται με τις απαιτήσεις που καθορίζονται στην παρούσα οδηγία· ότι η τήρηση των μέτρων αυτών θα πρέπει να αποτελέσει αντικείμενο έκθεσης που θα υποβληθεί από την Επιτροπή στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, το αργότερο μία τριετία έπειτα από την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας ενώ θα πρέπει μεταγενέστερα να συνεχιστεί η πρακτική της υποβολής εκθέσεων κάθε τριετία·

Αιτιολογική σκέψη 5β (νέα)

Εκτιμώντας ότι για λόγους ασφαλείας ή προστασίας του περιβάλλοντος αποτελεί επιτακτική ανάγκη η επιβολή περιορισμών στις μετατροπές ορισμένων δίκυκλων ή τρίκυκλων οχημάτων με κινητήρα· ότι, για να μην περιοριστεί η νόμιμη πρακτική εξυπηρέτησης και συντήρησης των οχημάτων από τον ιδιοκτήτη τους, οι περιορισμοί αυτοί πρέπει να περισταλούν και να οδηγήσουν στην κάλυψη εκείνων των μετατροπών που μεταβάλλουν ριζικά τις επιδόσεις του οχήματος και τα επίπεδα της ηχητικής στάθμης και των ρύπων που εκπέμπει·

Άρθρο 4

1. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, ενεργώντας με βάση τους όρους που προβλέπει η συνθήκη, θα διατυπώσουν τη γνώμη τους πριν από την 1η Ιανουαρίου 1997, αναφορικά με την πρόταση της Επιτροπής, στην πρόταση αυτή θα ορίζεται το μεταγενέστερο στάδιο μέτρων, απώτερος σκοπός των οποίων θα είναι να καταστούν περισσότερο αυστηρές οι οριακές τιμές των ρύπων και της ηχητικής στάθμης των δεδομένων οχημάτων, οι οποίες καθορίζονται αντίστοιχα στο κεφάλαιο 5, παράρτημα II, πίνακες I και II και στο κεφάλαιο 9 παράρτημα I.

1. Η Επιτροπή θα υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο πριν από την 1η Ιανουαρίου 1997, σχετική πρόταση που θα βασίζεται σε έρευνες και σε αξιολόγηση του κόστους/αποτελεσμάτων που προκύπτουν από την επιβολή αυστηρότερων ανωτάτων ορίων ηχητικής στάθμης και εκπομπής ρύπων, καθορίζοντας το μεταγενέστερο στάδιο στο οποίο θα θεσπιστούν τα μέτρα, σκοπός των οποίων είναι να καταστούν περισσότερο αυστηρές οι οριακές τιμές των ρύπων και της ηχητικής στάθμης των δεδομένων οχημάτων, όπως αυτές καθορίζονται αντίστοιχα στο κεφάλαιο 5, παράρτημα II, πίνακες I και II και στο κεφάλαιο 9 παράρτημα I. Στην πρόταση θα λαμβάνεται υπόψη και θα αξιολογείται η αποδοτικότητα, από την πλευρά του κόστους, των διαφόρων μέτρων, για τη μείωση της ρύπανσης και θα περιλαμβάνονται τα μέτρα που τελούν σε αναλογία και είναι λογικά για την επίτευξη των συγκεκριμένων στόχων.

Κεφάλαιο 7, παράρτημα, σημείο 2.1.1

2.1.1. Για κάθε όχημα των κατηγοριών Α ή Β, η εναλλαξιμότητα των κάτωθι κατασκευαστικών στοιχείων:

- α) για τους δίχρονους κινητήρες: κύλινδρος/έμβολο, εξαεριοτήρας, σωλήνας εισαγωγής, σύστημα εξάτμισης·
- β) για τους τετράχρονους κινητήρες: κυλινδροκεφαλή, εκκεντροφόρος άξονας, κύλινδρος/έμβολο, εξαεριοτήρας, σωλήνας εισαγωγής, σύστημα εξάτμισης·

2.1.1. Για κάθε όχημα των κατηγοριών Α ή Β, η εναλλαξιμότητα των κάτωθι κατασκευαστικών στοιχείων:

- α) για τους δίχρονους κινητήρες: κύλινδρος/έμβολο, εξαεριοτήρας, σωλήνας εισαγωγής, σύστημα εξάτμισης·
- β) για τους τετράχρονους κινητήρες: κυλινδροκεφαλή, εκκεντροφόρος άξονας, κύλινδρος/έμβολο, εξαεριοτήρας, σωλήνας εισαγωγής, σύστημα εξάτμισης·

ΑΡΧΙΚΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

μεταξύ αυτού του οχήματος και κάθε άλλου οχήματος του ιδίου κατασκευαστή δεν επιτρέπεται, εφόσον η εναλλαξιμότητα αυτή έχει ως αποτέλεσμα η ισχύς του οχήματος της κατηγορίας Α να υπερβαίνει τα όρια της κατηγορίας του και η μέγιστη εκ κατασκευής ταχύτητα του οχήματος της κατηγορίας Β να αυξάνεται περισσότερο από 10 %.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

μεταξύ αυτού του οχήματος και κάθε άλλου οχήματος του ιδίου κατασκευαστή δεν επιτρέπεται, εφόσον η εναλλαξιμότητα αυτή έχει ως αποτέλεσμα η μέγιστη εκ κατασκευής ταχύτητα του οχήματος να αυξάνεται περισσότερο από 5 km/ώρα στην περίπτωση της κατηγορίας των οχημάτων Α ή να αυξάνεται η ισχύς του οχήματος περισσότερο από 10 %, στην περίπτωση των οχημάτων της κατηγορίας Β. Σε καμία περίπτωση δεν επιτρέπεται η υπέρβαση αυτής της ανώτατης προβλεπόμενης ταχύτητας ή της ανώτατης καθαρής ισχύος της μηχανής της αντίστοιχης κατηγορίας.

Παράρτημα, κεφάλαιο 7, σημείο 2.2

2.2. Ο κατασκευαστής δηλώνει ότι οι μετατροπές των κάτωθι χαρακτηριστικών δεν αυξάνουν τη μέγιστη ισχύ μιας μοτοσικλέτας περισσότερο από 10 % ούτε αυξάνουν τη μέγιστη ταχύτητα ενός μοτοποδηλάτου περισσότερο από 5 km/ώρα:

— ανάφλεξη (προπορεία κλπ.), σύστημα τροφοδοσίας καυσίμων.

2.2. Ο κατασκευαστής δηλώνει ότι οι μετατροπές των κάτωθι χαρακτηριστικών δεν αυξάνουν τη μέγιστη ισχύ μιας μοτοσικλέτας περισσότερο από 10 % ούτε αυξάνουν τη μέγιστη ισχύ ενός μοτοποδηλάτου περισσότερο από 5 km/ώρα και ότι σε καμία περίπτωση δεν πρόκειται να υπερβεί η ανώτατη σχεδιαζόμενη ταχύτητα ή η ανώτατη καθαρή ισχύ της μηχανής για την αντίστοιχη κατηγορία:

— ανάφλεξη (προπορεία κλπ.), σύστημα τροφοδοσίας καυσίμων.

Παράρτημα, κεφάλαιο 7, σημείο 2.3

2.3. Κάθε μοτοσικλέτα πρέπει να συμμορφώνεται προς τους όρους που απαιτούνται σε ένα από τα ακόλουθα σημεία 2.3.1 ή 2.3.2 ή 2.3.3.

2.3. Κάθε μοτοσικλέτα πρέπει να συμμορφώνεται προς τους όρους που απαιτούνται σε ένα από τα ακόλουθα σημεία 2.3.1 ή 2.3.2 ή 2.3.3 και με τους όρους που απαιτούνται στα σημεία 2.3.4 και 2.3.5.

Παράρτημα, κεφάλαιο 7, σημείο 3

ΕΙΔΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ

ΕΙΔΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ

Οι προδιαγραφές στο παρόν τμήμα είναι υποχρεωτικές μόνο στις περιπτώσεις που αποδεικνύονται αναγκαίες για να εμποδιστεί η παρέμβαση σε κινητήρες που έχει ως αποτέλεσμα την αύξηση της ανώτατης προβλεπόμενης ταχύτητας του οχήματος κατά περισσότερο από 5 km/ώρα στην περίπτωση των οχημάτων της κατηγορίας Α ή την αύξηση της ισχύος του οχήματος περισσότερο από 10 %, στην περίπτωση των οχημάτων των κατηγοριών Β, Γ και Δ. Σε καμία περίπτωση δεν επιτρέπεται να υπερβεί η ανώτατη σχεδιαζόμενη ταχύτητα ή η ανώτατη καθαρή ισχύς της μηχανής της αντίστοιχης κατηγορίας.

Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου περί τροποποίησης της απόφασης της 23ης Νοεμβρίου 1994 περί θέσπισης του ειδικού προγράμματος έρευνας και τεχνολογικής ανάπτυξης στον τομέα της συνεργασίας με τρίτες χώρες και διεθνείς οργανισμούς (1994-1998)

(96/C 21/07)

COM(95) 539 τελικό — 95/0271(CNS)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 13 Νοεμβρίου 1995)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 130 I παράγραφος 4,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι η παγκοσμιοποίηση των δραστηριοτήτων Ε&ΤΑ υποχρεώνει την Ευρωπαϊκή Κοινότητα να διαμορφώσει και να εφαρμόσει στρατηγικές διεθνούς συνεργασίας στα θέματα Ε&ΤΑ σύμφωνες με τους αντικειμενικούς στόχους της συνθήκης· ότι η Επιτροπή υπέβαλε την ανακοίνωσή της για τις προοπτικές της διεθνούς συνεργασίας στους τομείς της έρευνας και τεχνολογικής ανάπτυξης·

ότι προέχει να συνεχιστεί η επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία με τα Νέα Ανεξάρτητα Κράτη της πρώην Σοβιετικής Ένωσης (ΝΑΚ) στο πλαίσιο της γενικευμένης διαδικασίας μετασχηματισμού των χωρών αυτών με στόχο να υποστηριχθεί η σταθεροποίηση του επιστημονικού τους δυναμικού·

ότι η Επιτροπή υπέβαλε την ανακοίνωσή της στις 18 Μαΐου 1995⁽¹⁾ σχετικά με τις προοπτικές της επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας με τα Νέα Ανεξάρτητα Κράτη της πρώην Σοβιετικής Ένωσης και ιδίως σχετικά με τη συμμετοχή της Κοινότητας στη διεθνή ένωση προώθησης της συνεργασίας με τους επιστήμονες από τα ΝΑΚ (INTAS)· ότι θα χρειαστεί να συνεχιστεί η ανάλυση της παρούσας ανακοίνωσης στο πλαίσιο της εξέτασης της ανακοίνωσης της Επιτροπής για τις προοπτικές της διεθνούς συνεργασίας·

ότι στην απόφαση αριθ. 94/807/ΕΚ του Συμβουλίου⁽²⁾ για τη θέσπιση του ειδικού προγράμματος έρευνας και τεχνολο-

γικής ανάπτυξης, συμπεριλαμβανομένης και της επίδειξης, στους τομείς της συνεργασίας με τις τρίτες χώρες και τους διεθνείς οργανισμούς επιβεβαιώνεται η συμμετοχή της Κοινότητας στην πιλοτική φάση της INTAS έως τα τέλη του 1995 και προσδιορίζεται ότι η κοινοτική συμμετοχή στην INTAS έπειτα από τις 31 Δεκεμβρίου του 1995 υπόκειται στον όρο της έκδοσης απόφασης του Συμβουλίου με την οποία θα εξουσιοδοτείται η συμμετοχή αυτή·

ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο ψήφισμά του της ..., εξέφρασε την υποστήριξή του για τη συνέχιση της κοινοτικής συμμετοχής στην INTAS μετά το 1995 και μέχρι την ολοκλήρωση του τέταρτου προγράμματος-πλαισίου·

ότι είναι αναγκαίο να βελτιωθεί σημαντικά η αποτελεσματικότητα και η διαφάνεια των διαδικασιών της INTAS· ότι, για το λόγο αυτό, οι εργασίες που συνεχίζονται υπό την αιγίδα της γενικής συνέλευσης της INTAS για την εξεύρεση μεθόδων και διαδικασιών που θα οδηγήσουν σε βελτίωση του τρόπου λειτουργίας της INTAS, αποτελούν ευπρόσδεκτη πρωτοβουλία·

ότι, χωρίς να υπάρξει ουδόλως κάποιο προηγούμενο για τα τρέχοντα ή μελλοντικά ειδικά προγράμματα έρευνας και ανάπτυξης, η χρονική διάρκεια ζωής της δράσης ενδέχεται να επεκταθεί μέχρι το τέλος του τέταρτου προγράμματος-πλαισίου και του εν λόγω ειδικού προγράμματος (31 Δεκεμβρίου 1998) υπό τον όρο ότι θα γίνουν οι προαναφερθείσες βελτιώσεις, ιδίως με την τροποποίηση του καταστατικού της INTAS, ούτως ώστε να αντικατοπτρίζεται ορθότερα η διαρύτητα της κοινοτικής συμμετοχής·

ότι η Επιτροπή θα προτείνει να ισχύουν τυποποιημένες διαδικασίες για την εφαρμογή των προγραμμάτων διεθνούς ερευνητικής συνεργασίας στα μελλοντικά προγράμματα-πλάισια·

ότι θα πρέπει να εξακολουθήσουν να χορηγούνται στην INTAS κατάλληλοι και σταθεροί κοινοτικοί πόροι· ότι έχει μεγάλη σημασία να διευρυνθεί η βάση χρηματοδότησης της INTAS και ιδίως να προσελκυσθούν πρόσθετες συνεισφορές·

ότι κατά την κοινοτική χρηματοδότηση των δραστηριοτήτων της INTAS θα πρέπει να ληφθεί υπόψη η ανάγκη της συνεργασίας σε άλλους τομείς στρατηγικού ενδιαφέροντος για την Κοινότητα και ιδίως στο χώρο της Κεντρικής και της Ανατολικής Ευρώπης και της Μεσογείου,

⁽¹⁾ Έγγραφο 7641/95 RECH 67 NIS 65.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 334 της 22. 12. 1994, σ. 109.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Στο παράρτημα I της απόφασης αριθ. 94/807/EK του Συμβουλίου, στο τμήμα A.2 «συνεργασία με τις χώρες της Κεντρικής και της Ανατολικής Ευρώπης και με τα Νέα Ανεξάρτητα Κράτη της πρώην Σοβιετικής Ένωσης», η παράγραφος που αρχίζει με τις λέξεις «η διεθνής ένωση προώθησης της συνεργασίας...» και τελειώνει με τις λέξεις «...εγκρίνεται η συμμετοχή της Κοινότητας» αντικαθίσταται από την εξής παράγραφο:

«— η συμμετοχή της Κοινότητας στη διεθνή ένωση προώθησης της συνεργασίας με τους επιστήμονες από τα Νέα Ανεξάρτητα Κράτη της πρώην Σοβιετικής Ένωσης (INTAS) ιδίως με την καταβολή χρηματοδοτικής συνεισφοράς που θα καλύπτει περίπου το

ήμισυ των πόρων που είναι σήμερα διαθέσιμοι για τους σκοπούς της συνεργασίας με τα προαναφερθέντα Νέα Ανεξάρτητα Κράτη στο πλαίσιο του προγράμματος αυτού και για την προώθηση δραστηριοτήτων που συμβαδίζουν με τους αντικειμενικούς του στόχους· ότι η εν λόγω συμμετοχή υπόκειται στον όρο της τροποποίησης του καταστατικού της INTAS, κατά τρόπο ώστε οι αποφάσεις για τις οποίες απαιτείται η πλειοψηφία των δύο τρίτων της γενικής συνέλευσης να λαμβάνονται με τη σύμφωνη γνώμη της Κοινότητας, η οποία εκπροσωπείται από την Επιτροπή, και να ασκείται η προεδρία της γενικής συνέλευσης από την Επιτροπή.»

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

III

(Πληροφορίες)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Προκήρυξη διαγωνισμού για την οργάνωση του βραβείου «Design» της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για το έτος 1996

Ανακοίνωση σύναψης συμβάσεων

(96/C 21/08)

1. **Αναθέτουσα αρχή:** Ευρωπαϊκή Επιτροπή, μονάδα «Καινοτομία και μεταφορά τεχνολογιών», ΓΔ XIII/D/4, κτίριο Jean Monnet, Plateau du Kirchberg, L-2920 Luxembourg.
2. **Διαδικασία ανάθεσης που επιλέχθηκε:** Η προκήρυξη διαγωνισμού ανοιχτής διαδικασίας δημοσιεύθηκε στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στις 14. 7. 1995.
3. **Κατηγορία και περιγραφή της υπηρεσίας:** Οργάνωση, μέσω σύμβασης υπηρεσιών, του βραβείου «Design» της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για το 1996, σύμφωνα με τις προδιαγραφές που καθορίζονται στην προκήρυξη και στα έγγραφα διαγωνισμού.
4. **Ημερομηνία ανάθεσης της σύμβασης:** 30. 11. 1995.
5. **Κριτήρια ανάθεσης της σύμβασης:** Η σύμβαση ανατέθηκε στην πλέον συμφέρουσα προσφορά από οικονομική άποψη λαμβανομένων υπόψη:
 - a) της ποιότητας των προτεινόμενων υπηρεσιών, βάσει των ακόλουθων στοιχείων:
 - κατανόηση του έργου,
 - σαφήνεια της πρότασης,
 - προτεινόμενη προσέγγιση της καθημερινής διαχείρισης των εργασιών,
 - προτεινόμενη προσέγγιση για την εξασφάλιση της καταλληλότητας των δράσεων επικοινωνίας σε συνάρτηση με τις ομάδες στόχους,
 - ποιότητα της προσέγγισης βάσει της δημιουργικότητας και του ρεαλιστικού χαρακτήρα του σχεδίου,
 - δυνατότητα συντονισμού των εργασιών των εθνικών οργανισμών προώθησης του «Design».
6. **Αριθμός ληφθεισών προσφορών:** 13.
7. **Επωνυμία και διεύθυνση των εργοληπτών:** Ο εργολήπτης είναι το κονσόρτσιουμ στο οποίο συμμετέχουν οι ακόλουθοι οργανισμοί:
 - European Design Partnership Limited, 31 Heytesbury Lane, Dublin 4, Ireland;
 - Agence pour la Promotion de la Création Industrielle (A.P.C.I.), 14, rue Soleillet, F-75020 Paris;
 - Vormgevingsinstituut, Keizersgracht 609, Postbus 15797, NL-1017 DS Amsterdam.
8. **Καταβληθείσα τιμή:** 731 800 Ecu.
- 9., 10.
11. **Ημερομηνία δημοσίευσης της προκήρυξης στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων:** 14. 7. 1995.
12. **Ημερομηνία αποστολής της προκήρυξης:** 15. 1. 1996.
13. **Ημερομηνία παραλαβής της προκήρυξης από την Υπηρεσία Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων:** 15. 1. 1996.
- 14.

Phare — Ηλεκτρονικός εξοπλισμός

Περιληπτική διακήρυξη διαγωνισμού προκηρυσσόμενου από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για λογαριασμό της Ουγγαρίας στο πλαίσιο του προγράμματος Phare

(96/C 21/09)

Ονομασία έργου

Επέκταση επαγγελματικών σχολών δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης - HU 9204-01-10

Προμήθεια ηλεκτρονικού εξοπλισμού για επαγγελματικές σχολές στους κλάδους της ηλεκτρονικής και της ηλεκτροτεχνίας

1. Συμμετοχή και καταγωγή

Δικαίωμα συμμετοχής, με ίσους όρους, έχουν όλα τα φυσικά και νομικά πρόσωπα των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ή της Αλβανίας, της Βουλγαρίας, της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Ουγγαρίας, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Πολωνίας, της Ρουμανίας, της Σλοβακικής Δημοκρατίας και της Σλοβενίας.

Το προσφερόμενο υλικό πρέπει να κατάγεται από τα ανωτέρω κράτη.

2. Αντικείμενο

Προμήθεια, σε μία παρτίδα, ηλεκτρονικού εξοπλισμού για επαγγελματικές σχολές στους κλάδους ηλεκτρονικής και της ηλεκτροτεχνίας. Ο προμηθευτής θα είναι υπεύθυνος για την παράδοση, την εγκατάσταση και την κατάλληλη βασική κατάρτιση στη χρήση του υλικού ανάλογα με τις ανάγκες.

3. Τεύχη δημοπράτησης

Πλήρης σειρά τευχών δημοπράτησης διατίθεται δωρεάν κατόπιν υποβολής γραπτής αιτήσεως από:

- a) Phare PMU, Ministry of Labour, Mr. G. Fieldhouse, Room 650, Roosevelt tér 7-8, HU-1373 Budapest.
- b) European Commission, Directorate-General for External Relations, Operational Service Phare, AN 88-3/47, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, τελεφάξ (32-2) 295 75 02.
- c) Τα γραφεία πληροφοριών της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε όλα τα κράτη μέλη:
D-53113 Bonn, Zitelmannstraße 22 [Tel. (49-228) 53 00 90; Telefax (49-228) 530 09 50],
NL-2594 AG Den Haag, E.V.D., afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 [tel. (31-70) 379 75 01; telefax (31-70) 379 78 78],
L-2920 Luxembourg, ch. de Commerce 7, rue Alcide de Gasperi, BP 1503 [tél. (352) 430 11, télécopieur (352) 43 01 44 33],
F-75007 Paris, 288, boulevard Saint-Germain [tél. (33-1)

40 63 38 38, télécopieur (33-1) 45 56 94 17],

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (39-6) 69 99 91, telefax (39-6) 679 16 58],

DK-1004 København K, Højbrohus, Østergade 61 [tlf. (45-33) 14 41 40, telefax (45-33) 11 12 03],

UK-London SW1P 3AT, 8 Storey's Gate [tel. (44-171) 973 19 92, facsimile (44-171) 973 19 00].

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353-1) 71 22 44, facsimile (353-1) 71 26 57],

GR-106 74 Αθήνα, Βασιλίσσης Σοφίας 2 [τηλ. (30-1) 724 39 82, τελεφάξ (30-1) 724 46 20],

E-28046 Madrid, Paseo de la Castellana 46 [tel. (34-1) 431 57 11, telefax (34-1) 432 14 09],

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351-1) 54 11 44, telefax (351-1) 55 43 97],

A-1040 Wien, Hoyosgasse 5 [Tel. (43-1) 505 33 79/505 34 91, Telefax (43-1) 50 53 37 97],

FIN-00131 Helsinki, Pohois-Esplanadi 31, Pl. Box 234 [tel. (358-0) 65 64 20, telefax (358-0) 65 67 28],

S-11147 Stockholm, Hamngatan 6 [tel. (46-8) 611 11 72, telefax (46-8) 611 44 35].

4. Προσφορές

Οι προσφορές πρέπει να έχουν περιέλθει το αργότερο μέχρι τις 29. 2. 1996 (10.00), τοπική ώρα, στο:

Phare Office, Room 650, Ministry of Labour, Roosevelt tér 7-8, PO Box 609, HU-1373 Budapest,

και την

Delegation of the European Communities, for the attention of the Head of Delegation, Bérc u. 23, HU-Budapest,

και την

Commission of the European Communities, Directorate General for External Relations, Operational Service Phare, for the attention of Ms Cornelia Henriksson, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Η αποσφράγιση των προσφορών θα πραγματοποιηθεί δημοσίως στις 29. 2. 1996 (14.00), τοπική ώρα, στο:

Ministry of Labour, Roosevelt tér 7-8, PO Box 609, H-1373 Budapest.

Μελέτες στον τομέα της επικύρωσης εναλλακτικών μεθόδων**Ανακοίνωση σύναψης συμβάσεων**

(96/C 21/10)

1. **Επωνυμία και διεύθυνση της αναθέτουσας αρχής:**
Ευρωπαϊκή Επιτροπή, ΓΔ XII, Κοινό Κέντρο Ερευνών,
Ινστιτούτο Περιβάλλοντος, ECVAM (Ευρωπαϊκό
Κέντρο για την επικύρωση των εναλλακτικών μεθόδων),
T.P. 580, I-21020 Ispra (VA).

Υπεύθυνος: M. E. Marafante.

2. **Διαδικασία ανάθεσης που επιλέχθηκε:** Διαγωνισμός
ανοιχτής διαδικασίας.

3. **Κατηγορία υπηρεσίας και περιγραφή· αριθμός ταξινό-
μησης CPC (κοινή ταξινόμηση προϊόντων): Μελέτες
σχετικά με τα ακόλουθα θέματα:**

- Εναλλακτικές μέθοδοι για την αντικατάσταση, τη μείωση ή/και την καλύτερη μεταχείριση των ζώων που χρησιμοποιούνται σε εργαστήρια παραγωγής εμβολίων, τον ποιοτικό έλεγχο και την καθιέρωση κριτηρίων ασφαλείας.
- Προσδιορισμός της αξιολόγησης της διαδικασίας προκαταρκτικής επικύρωσης στο πλαίσιο της επικύρωσης εναλλακτικών μεθόδων, ιδίως δε όσον αφορά την κατάρτιση διαδικασιών που αφορούν στη δυνατότητα μεταβίβασης και αξιολόγησης της τήρησης του πρωτοκόλλου δοκιμών που προηγούνται της επίσημης επικύρωσης των μεθόδων των σχετικών δοκιμών. Πρέπει να εξασφαλιστεί η αμφίπλευρη συνεργασία μεταξύ των διαφόρων εργαστηρίων που διαθέτουν εμπειρία στην ανάπτυξη και αξιολόγηση τυποποιημένων διαδικασιών.
- Ανάπτυξη μιας ολοκληρωμένης προσέγγισης σχετικά με τις προβλέψεις για τη συστηματική τοξικότητα της χρήσης βιοκινητικών μοντέλων σε υπολογιστή, μεθόδων βιολογικών τεστ «in vitro» για διάφορα «divers end-points» όσο και εναλλακτικών μεθόδων για τη χρήση ζώων σε εργαστήρια βιοϊατρικών ερευνών.

Αριθμός ταξινόμησης: CPC 85.

4. **Ημερομηνία ανάθεσης της σύμβασης:** 6. 11. 1995.

5. **Κριτήρια ανάθεσης της σύμβασης:**

- προτεινόμενη μέθοδος εργασίας,
- δυνατότητα εκτέλεσης,
- τιμή,
- τίτλοι του προσωπικού που θα αναλάβει τη μελέτη.

6. **Αριθμός ληφθεισών προσφορών:** 15.

7. **Επωνυμία και διεύθυνση των εργοληπτών:**

Θέμα 1: RIVM (National Institute of Public Health and Environment Protection), Antoine van Leeuwenhoeklaan 9, PO Box 1, NL-3720 BA Bilthoven.

Θέμα 2: Microbiological Associates, Stirling University Innovation Park, Hillfoots Road, UK-Stirling FK9 4NF Scotland.

Θέμα 3: RITOX, Research Institute of Toxicology University of Utrecht, Yalelaan 2, PO Box 80 176, NL-3508 TD Utrecht.

8. **Τιμή:**

Θέμα 1: 347 400 Ecu.

Θέμα 2: 829 560 Ecu.

Θέμα 3: 420 000 Ecu.

9. Άνευ αντικειμένου.

10. Άνευ αντικειμένου.

11. **Ημερομηνία δημοσίευσης της προκήρυξης διαγωνισμού:**
13. 5. 1995. 95/S 91-46800/FR.

12. **Ημερομηνία αποστολής της προκήρυξης:** 15. 1. 1996.

13. **Ημερομηνία παραλαβής της προκήρυξης από την YEEK:** 15. 1. 1996.

Τεχνικά σχέδια

Ανακοίνωση σύναψης συμβάσεων

(96/C 21/11)

1. **Επωνυμία, διεύθυνση, αριθμοί τηλεφώνου και τηλεμοι-
στούπου της αναθέτουσας αρχής:** Επιτροπή των Ευρω-
παϊκών Κοινοτήτων, Κοινό Κέντρο Ερευνών, εγκατα-
στάσεις της Ispra, μονάδα πυρηνικών πειραμάτων,
I-21020 Ispra (VA).

Τηλ. (39-332) 78 97 26. Τελεφάξ (39-332) 78 50 77.

2. **Διαδικασία ανάθεσης που επιλέχθηκε:** Διαγωνισμός
κλειστής διαδικασίας.
3. **Κατηγορία και περιγραφή της υπηρεσίας:** Παροχή υπη-
ρεσιών, αριθ. ταξινόμησης CPC: 867.

Εκτέλεση νέων τεχνικών σχεδίων ή τροποποίηση
παλαιών σχεδίων για τις εγκαταστάσεις «I'Isola
Nucleare ESSOR (INE)» του ΚΚΕρ-Ispra.

4. **Ημερομηνία ανάθεσης της σύμβασης:** 20. 9. 1995.

5. **Κριτήρια ανάθεσης της σύμβασης:**

— δυνατότητα ανταπόκρισης στους τεχνικούς όρους
που αναφέρονται αναλυτικά στη συγγραφή υπο-
χρεώσεων,

— ευελιξία και ταχύτητα εκτέλεσης προσαρμοσμένη
στις ανάγκες των ερευνητών,
— τιμή: το χαμηλότερο κόστος.

6. **Αριθμός ληφθείσων προσφορών:** 10.

7. **Επωνυμία και διεύθυνση του εργολήπτη:** D.I.L.R. S.n.c.,
via Roncari 3, I-21023 Besozzo (VA).

8. **Τιμή ή ψαλίδα τιμών:** Ωριαία τιμή μεταξύ 14 Ecu για τη
«μετατροπή και την ενημέρωση των σχεδίων» (υπηρεσία
η οποία εκτιμάται ότι θα παρέχεται με μεγαλύτερη
συχνότητα) και 25 Ecu για τα «σχέδια έργων» (υπη-
ρεσία η οποία εκτιμάται ότι θα παρέχεται με μικρότερη
συχνότητα).

9., 10.

11. **Ημερομηνία δημοσίευσης της προκήρυξης διαγωνισμού
στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων:**
2. 3. 1995.

12. **Ημερομηνία αποστολής της προκήρυξης:** 15. 1. 1996.

13. **Ημερομηνία παραλαβής της προκήρυξης από την
ΥΕΕΕΚ:** 15. 1. 1996.

Περιβαλλοντικά μέτρα που είναι απαραίτητα για την κατασκευή του φράγματος στην περιοχή Alqueva

(Περιφέρεια του Alentejo, Πορτογαλία)

(96/C 21/12)

1. **Αναθέτουσα αρχή:** Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Γενική Διεύ-
θυνση XVI «Περιφερειακή πολιτική και συνοχή» διευ-
θυνση B, μονάδα 3, κτίριο CSM1 03/161, rue de la Loi/
Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Τηλ. (32-2) 295 93 15. Τελεφάξ (32-2) 296 60 04.

2. **Κατηγορία και περιγραφή της υπηρεσίας:** Η Επιτροπή
προτίθεται να εκπονήσει εκτεταμένη μελέτη μέσω ανε-
ξάρτητων ειδικών επιστημόνων, με στόχο την κατάρ-
τιση γνωμοδοτήσεων σχετικά με ένα λειτουργικό σχέδιο
περιβαλλοντικής διαχείρισης της περιοχής στην οποία
θα εκτελεσθεί το έργο - περιοχή Alqueva - (περιφέρεια
Alentejo), προκειμένου να καθορισθούν όλα τα απαραί-
τητα μέτρα για την υλοποίηση του συνόλου του έργου
με σεβασμό και αξιοποίηση του περιβάλλοντος.

Το έργο της περιοχής Alqueva συνίσταται στην κατα-
σκευή ενός φράγματος δυναμικότητας 4 150 hm³, το
οποίο θα εξασφαλίσει την ελεγχόμενη παροχή νερού
στις γύρω κατοικημένες περιοχές και τη δυνατότητα
άρδευσης έκτασης η οποία υπολογίζεται στα 110 000 ha.

Οι προβλεπόμενες εργασίες της μελέτης συνίστανται,
αρχικά, στη συνθετική ανάλυση των υπάρχουσών
μελετών και στην τεχνική εκτίμηση των πορισμάτων
περιβαλλοντικών μελετών που εκπονήθηκαν για το εν
λόγω έργο. Κατόπιν, θα πρέπει να καταρτισθεί ένας
πίνακας στον οποίο να αναφέρονται τα θετικά και τα
αρνητικά σημεία του έργου, καθώς και να προσδιορι-
σθούν τα κενά των εν λόγω μελετών. Τέλος, στη μελέτη
θα πρέπει να προσδιορίζονται τα σημεία που θα πρέπει
να δελτιωθούν και ακόμη να περιλαμβάνονται ολοκλη-
ρωμένες συστάσεις σχετικά με την εφαρμογή των περι-
βαλλοντικών μέτρων που είναι απαραίτητα για την
κατασκευή του φράγματος.

Ο υποψήφιος θα προτείνει μια ομάδα ειδικών επιστη-
μόνων η οποία να είναι σε θέση να εκτελέσει τις εν
λόγω εργασίες· οι ειδικοί επιστήμονες πρέπει να πλη-
ρούν τα ακόλουθα προσόντα:

— Αξιόλογες συστάσεις, στον τομέα της μεθοδολογικής
εκτίμησης, σε συνάρτηση με τα περιβαλλοντικά προ-
βλήματα,

- εμπειρία σε μεθοδολογικές εργασίες στον τομέα των κοινοτικών πολιτικών,
 - εμπειρία σε έργα πολυεθνικού χαρακτήρα,
 - δημοσίευση επιστημονικών άρθρων (έγκυρες δημοσιεύσεις).
3. **Πρόγραμμα παράδοσης:** Τα οριστικά αποτελέσματα της μελέτης πρέπει να υποβληθούν στην Επιτροπή, το αργότερο έως τις 30. 5. 1996.
- Το σχέδιο της τελικής έκθεσης στο οποίο θα περιλαμβάνονται τα αποτελέσματα, καθώς και τα συμπεράσματα που θα εξαχθούν, θα πρέπει να έχει καταρτισθεί έως τις 10. 5. 1996.
4. Τα νομικά πρόσωπα πρέπει να αναφέρουν τα ονόματα και τους επαγγελματικούς τίτλους του προσωπικού που θα αναλάβει την εκτέλεση της υπηρεσίας, περιλαμβανομένων, σε περίπτωση υπεργοληψίας, των συνεταιρισμών ή των κοινοπραξιών επιχειρήσεων.
5. Ο προβλεπόμενος αριθμός υποψηφίων που θα κληθούν να υποβάλουν προσφορές δεν θα υπερβαίνει τους 12.
6. **Διάρκεια της σύμβασης:** 2 μήνες από την υπογραφή της σύμβασης.
7. a) **Τρόπος ανάθεσης:** Διαγωνισμός κλειστής διαδικασίας. Λαμβανομένης υπόψη της προθεσμίας που αναφέρεται στο σημείο 3 της παρούσης πρόσκλησης, η προσφυγή στην ταχεία διαδικασία είναι επιβεβλημένη σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 20 της οδηγίας 92/50/ΕΟΚ του Συμβουλίου.
- b) **Προθεσμία παραλαβής της αίτησης συμμετοχής:** 3. 2. 1996.
- c) Οι αιτήσεις συμμετοχής θα πρέπει να αποσταλούν, κατά προτίμηση μέσω τελεφάξ, στη διεύθυνση που αναφέρεται στο σημείο 1.
8. **Απαιτούμενες πληροφορίες:** Οι υποψήφιοι θα πρέπει να αναφέρουν την ακριβή επωνυμία, διεύθυνση και νομική τους κατάσταση. Σε περίπτωση συνεταιρισμού, υπεργοληψίας ή κοινοπραξίας επιχειρήσεων, οι εν λόγω πληροφορίες θα πρέπει να παρασχεθούν για όλους τους εταίρους. Επίσης, οι υποψήφιοι θα πρέπει να παράσχουν τις πληροφορίες που είναι απαραίτητες για την αξιολόγηση της υποψηφιότητάς τους με βάση τα ακόλουθα κριτήρια επιλογής:
- a) σταθερή χρηματοοικονομική κατάσταση, η οποία να αποδεικνύεται μέσω των αποτελεσμάτων χρήσης και του κύκλου εργασιών των τριών τελευταίων ετών. Εάν η ευθύνη για τη σύμβαση έχει αναληφθεί από κοινού, οι εν λόγω πληροφορίες θα πρέπει να παρέχονται για όλα τα μέλη της κοινοπραξίας,
 - b) τεχνική ικανότητα από την οποία να προκύπτει ότι ο υποψήφιος δύναται να παράσχει το σύνολο των ζητούμενων υπηρεσιών που αναφέρονται στην εν λόγω πρόσκληση, είτε τα σχετικά στοιχεία αφορούν άμεσα τον υποψήφιο είτε πιθανούς υπεργολήπτες,
 - c) απαραίτητες ικανότητες, εκτεταμένη εμπειρία η οποία να συνδέεται άμεσα με τον εν λόγω τομέα και διάθεση επαρκών ανθρωπίνων πόρων για την παροχή των ζητούμενων υπηρεσιών,
 - d) τίτλοι, τεχνική ικανότητα και επαγγελματική πείρα των προσώπων που θα αναλάβουν την εκτέλεση της μελέτης (περιλαμβανομένης της περίπτωσης ανάθεσης σε υπεργολήπτες),
 - e) ειδικές γνώσεις και εμπειρία στον τομέα των θεωρητικών και εμπειρικών εργασιών που έχουν εκτελεσθεί επί του συγκεκριμένου ζητήματος,
 - f) περιγραφή των μεθόδων που θα χρησιμοποιηθούν για τη συγκέντρωση αναλυτικών στοιχείων και ποσοτικών ενδείξεων σχετικά με τα προς ανάλυση θέματα. Οι υποψήφιοι θα πρέπει να αναφέρουν τις πηγές των δεδομένων και τις προτεινόμενες μεθόδους για τη συγκέντρωση όλων των απαραίτητων πληροφοριών,
 - g) δυνατότητα κατάρτισης της έκθεσης εντός των επιβεβλημένων προθεσμιών.
9. **Άλλες πληροφορίες:** Για την αξιολόγηση των υποψηφιοτήτων βάσει των κριτηρίων επιλογής που αναφέρονται στο σημείο 8, οι υποψήφιοι θα πρέπει να υποβάλουν τα απαραίτητα έγγραφα σχετικά με:
- τη χρηματοοικονομική τους ικανότητα υπό τη μορφή τραπεζικών δηλώσεων, αποσπασμάτων ισολογισμών ή κάθε άλλου κατάλληλου εγγράφου,
 - την τεχνική και επαγγελματική τους ικανότητα,
 - την εμπειρία τους σε παρόμοιες εργασίες που εκτελέσθηκαν στους εν λόγω τομείς.
10. **Ημερομηνία αποστολής της προκήρυξης στην YEEEK:** 19. 1. 1996.
11. **Ημερομηνία παραλαβής της προκήρυξης από την YEEEK:** 19. 1. 1996.